INNICHNER

April · Aprile 2022 · 21. Jahrgang/Anno · **N° 108**

Informationsblatt der Marktgemeinde Innichen
Bollettino d'informazione del Comune di San Candido

Erlebnisbad

Parco acquatico Acquafun

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ

TITELGESCHICHTE | TITOLO

5 Mehr als zwei Millionen Besucher in 22 Jahren
8 Più die due millioni di visitatori in 22 anni

VERANSTALTUNGEN | MANIFESTAZIONI

11 Frühjahrskonzert der MK Vierschach
11 Bürgerversammlung | Incontri con i cittadini
12 Blumenmarkt | Mercato dei fiori
12 Verbraucherberatung | Sportello mobile
13 Theater: Auf hoher See

BIBLIOTHEK | BIBLIOTECA

14 17 Nachhaltigkeitsziele auf „Tournee"
15 Neue Bücher

VEREINE & VERBÄNDE | ASSOCIAZIONI

16 „Via Crucis" in der Stiftskirche
17 Alles Gute zum 91. Geburtstag
18 KFS: 30 Jahre Zweigstelle Winnebach
21 5 Promille für deinen Verein
21 5 per mille per la tua associazione
22 Aiuto per i profughi dell'Ucraina
22 Hilfe für die Flüchtlinge aus der Ukraine
23 Junge Talente messen sich beim Sportklettern
24 Jugenddienst: Musical "Rotasia" und vieles mehr...

SCHULE & KINDERGARTEN | SCUOLA ED ASILO

25 Fi - Fa - Fasching im Kindergarten Innichen
26 GS Winnebach: Fit in Sprachen
27 MS Innichen: Praktische Berufe kennengelernt
28 WFO Innichen: We support your Sport

AUS DEM DORFLEBEN | VITA PAESANA

30 Biodiversitätsmonitoring Südtirol macht Halt in Innichen
32 Adventsfeeling am Postplatz in Sexten
33 Pflegefamilie gesucht | Cercasi famiglie affidatarie

AUS DEN NACHBARGEMEINDEN | COMUNI LIMITROFI

34 Neugestaltung in der Sillianer Gemeindepolitik
35 Rinnovamento della politica comunale di Silian

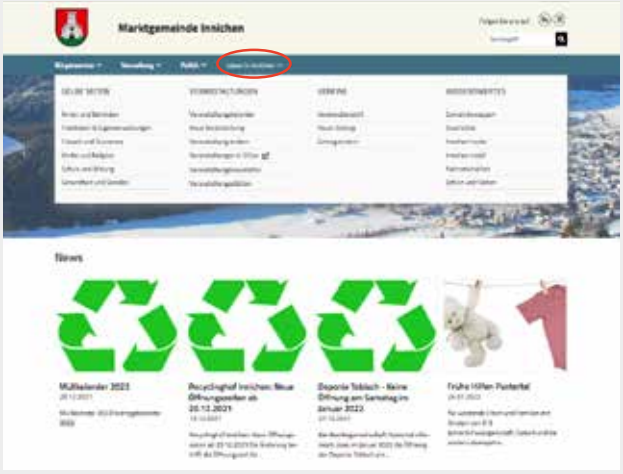
AUS DEM RATHAUS | DAL MUNICIPIO

37 Neue Öffnungszeiten | Nuovi orari d'apertura
38 Sitzung des Gemeinderates | Seduta del Cons. Comunale
38 Beschlüsse des Gemeindeausschusses
38 Deliberazioni della Giunta Comunale
40 Kombi-Tunnel für Innichen genehmigt
41 Approvato il progetto della galleria combinata per S. Candido
43 Tekla Weitlaner tritt in den Ruhestand
43 Pensionamento della Sig.ra Tekla Weitlaner
44 Die KlimaGemeinde Innichen startet wieder durch
45 Il ComuneClima San Candido riparte
46 Kostenloser Kataster- und Grundbuchsauszug
46 Estratto tavolare e catastale gratuito
48 Öffentlicher Grillplatz auf dem Pizach-Platzl
48 Area barbecue pubblica in località Pizach
49 Gratis Parken | Parcheggio gratuito
50 Sicherheitskonzept für Öffentliche Veranstaltungen
51 Misure di sicurezza per eventi pubblici
52 Müllsammlung | Raccolta rifiuti
52 Fundbüro | Ufficio oggetti smarriti

53 Telefonverzeichnis | Elenco telefonico
54 Gemeindeausschuss Zuständigkeiten und Sprechstunden
54 Giunta comunale competenze e appuntamento incontro

Veranstaltungskalender
Calendario delle manifestazioni

www.innichen.eu | www.sancandido.eu



Titelfoto: Acquafun/Eva Urthaler

Folgen Sie uns auch auf **Facebook!**
Seguiteci anche su **facebook!**

Zum Geleit

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger von Innichen, Vierschach und Winnebach

Ostern ist das Fest der Auferstehung. Dieses Fest soll uns allen daher auch Hoffnung spenden. Hoffnung und Zuversicht, die wir in diesen Zeiten gut gebrauchen können. Ein friedvolles Fest, ein frommer Wunsch in Krisenzeiten nah und fern.

Vergessen wir nicht unsere Werte: Zusammenhalt und Rücksicht haben uns hier in unserer Gemeinschaft immer schon den richtigen Weg gezeigt. Auch wenn wir vielleicht in einigen Bereichen den Gürtel etwas enger schnallen müssen, sehen wir das nicht als Opfer, sondern als unseren Beitrag, einen kleinen Beitrag für eine bessere Welt und eine bessere Zukunft.

Der Winter hat es heuer gut gemeint. Die großen Schneemengen, so wie im vergangenen Jahr, blieben zum Glück aus und hat uns Schäden in allen Bereichen, auch in unseren Wäldern, erspart. Zu stark wurde der Wald in den vergangenen Jahren in Mitleidenschaft gezogen. Nichts desto trotz liegt noch viel Arbeit bei Aufräumarbeiten und Pflege vor uns, vor allem auf die Bedrohung vom Borkenkäfer hin, der imstande ist, ganze Hektar an Wald zu vernichten. Gemeinsam mit den Waldbesitzern und unserem Forstinspektorat sind wir aber auf einem guten Weg.

Freuen wir uns auf den Frühling, auf das Erwachen der Natur, auf den alljährlichen Neubeginn. Beginnen werden auch wieder die alljährlichen Aufräumarbeiten in unseren Ortschaften, die Säuberung der Straßen, Wege und Spielplätze.

In meine Zuständigkeit als Referent fallen neben Straßenwesen und Bauhof auch die öffentliche Beleuchtung. Hierzu haben wir einiges vor, wie zum Beispiel schwach beleuchtete Fußgänger-Übergänge und Fußwege zu verbessern sowie einige Bereiche umzurüsten und zu optimieren. Es ist wieder ein umfangreiches Programm an Straßensanierungen, Erneuerungen von Fußgängerbrücken uvm. vorgesehen.

Scheut euch nicht, Eure Anliegen einzubringen. Starten wir zuversichtlich in die nächste Zeit.

Referent Emanuel Patzleiner

„Pläne die Luft und das Wasser, die Wildnis und Natur zu beschützen, sind auch Pläne, den Menschen zu beschützen."

Stewart Udall

Introduzione

Cari concittadini di San Candido, Versciaco e Prato alla Drava

Pasqua è la festa della resurrezione. Perciò ci deve infondere anche speranza. Speranza e fiducia di cui sentiamo davvero il bisogno di questi tempi. Una festa di serenità, un pio desiderio in tempi di crisi vicine e lontane.

Non dimentichiamo i nostri valori: qui, nella nostra comunità, i principi di coesione e rispetto ci hanno sempre indicato la giusta via da seguire. Anche se magari in alcuni ambiti dobbiamo tirare un pochino la cinghia, non lo consideriamo un sacrificio, ma un contributo da offrire, un piccolo contributo per un mondo e un futuro migliori.

Quest'anno l'inverno è stato magnanimo. Per fortuna non ci sono state le grandi nevicate dell'anno scorso, risparmiandoci così danni in molti ambiti, anche nei boschi, gravemente colpiti negli anni scorsi. Ciononostante abbiamo ancora molto lavoro da fare per sgombrare materiale e prenderci cura dei nostri boschi, soprattutto per far fronte alla minaccia del bostrico, che è in grado di distruggere interi ettari di bosco. Insieme ai proprietari dei boschi e al nostro Ispettorato forestale siamo però sulla buona strada.

Guardiamo con gioia all'arrivo della primavera, al risveglio della natura, al nuovo inizio che ci è concesso ogni anno. Riprenderanno anche i lavori di sistemazione nei nostri paesi, la pulizia di strade, sentieri e parchi gioco.

Tra le mie competenze di Assessore rientra, oltre alle strade e al cantiere comunale, anche l'illuminazione pubblica. A questo riguardo abbiamo alcuni progetti, ad es. migliorare attraversamenti e percorsi pedonali scarsamente illuminati e riattrezzare e ottimizzare alcune aree. È poi previsto un ricco programma di sistemazione strade, ricostruzione di passerelle pedonali e molto altro.

Non abbiate timore di affidarci le vostre richieste.
Affrontiamo con fiducia il domani.

Assessore Emanuel Patzleiner

"I progetti per tutelare l'aria e l'acqua, le aree incontaminate e la natura, in realtà sono progetti per tutelare l'uomo"

Stewart Udall

Erlebnisbad Acquafun

Mehr als zwei Millionen Besucher in 22 Jahren

Zweiundzwanzig Jahre ist es her. Am 16. Dezember 2000 eröffnete das Innichner Erlebnisbad „Acquafun" seine Tore. Seitdem haben über zwei Millionen Besucher das Hallenbad aufgesucht.

Die Mitarbeiter im Erlebnisbad Acquafun (von links): Maria Luise Strobl, Andrea Hintner, Robert Früh, Michaela Weitlaner, Manuel Steinwandter, Diego Vanin, Eva Urthaler, Alfio Previtera, Maximilian Benincasa, Dominik Pircher, Augustin Dapunt und Stefan Schäfer

Das Acquafun besteht aus den Bereichen Hallenbad, Sauna, Active und dem Restaurant. Dieses wird seit Dezember 2020 von Rocco Perilli geführt. Die einzelnen Bereiche haben im Laufe der Jahre nur geringfügige Verbesserungen erfahren, vielmehr hat man es durch die akkurate Pflege geschafft, das Bad in einem ordentlichen Zustand zu halten. Einzig der Active-Bereich wurde im Oktober 2017 von der früheren Beauty-Abteilung zu einem zeitgemäßen Fitnesszentrum aufgemöbelt.

Das Erlebnisbad besticht neben seinen diversen Wasserattraktionen, wie Whirlpool, Wasserfall, Wasserfontänen, dem Strömungskanal und der 75 Meter langen Wasserrutschbahn, vor allem mit der angenehmen Wassertemperatur von 33 Grad Celsius, wobei der Babypool sogar noch um 1-2 Grad wärmer ist.

Das so schon reiche Schwimmbad-Sortiment wird abgerundet durch ein umfassendes Kursangebot für Groß und Klein. „Dieses Jahr sind wir unter der Woche vormittags zur Gänze belegt mit Schwimmkursen der Schulen. Es kommen Schüler und Schülerinnen von Olang bis Sillian zu uns ins Bad. Die Nachfrage an Schwimmkursen am Nachmittag ist ebenfalls sehr groß. Manchmal stößt unsere Kapazität an Wasserfläche und Schwimmlehrern ans Limit. Wir bemühen uns, den Anfragen so weit wie möglich gerecht zu werden." sagt Eva Urthaler. Sie ist seit September 2021 Geschäftsführerin des Acquafun.

Das „Alpin Sauna Acquafun" bietet auf 300 Quadratmetern Fläche einen einladenden Saunabereich. Diese umfasst eine finnischen Sauna (85°C und Luftfeuchtigkeit von 15 %), eine Biosauna (60°C und Luftfeuchtigkeit 35 %), ein Dampfbad (40°C und Luftfeuchtigkeit 65 %), eine Infrarotsauna, eine Kneippstation mit Wechselbad zum Wassertreten, sowie Fußbäder, eine Teebar, ein Frischluftraum und einen großzügigen Ruheraum mit dazugehöriger Terrasse, beide mit dem bekannt atemraubenden Ausblick auf das Haunold-Massiv.

Das Saunaangebot wird seit November 2021 durch ein regelmäßiges Aufgussangebot, an den normalen Wochentagen mit vier Aufgüssen und am Wochenende mit sechs Aufgüssen, und den anschließend gereichten Snacks, ergänzt. Geschäftsführerin Eva Urthaler sagt dazu: „Ein Aufguss ist heutzutage ein Muss! Die Anforderungen der Saunagäste sind gestiegen. Ein Trend, dem besonders der Boom der Wellnessbereiche in den letzten 15 Jahren Vorschub geleistet hat. Ein Saunabereich besticht nicht

Rutschbahn

Infrarot-Sauna

mehr nur mit möglichst vielen und unterschiedlichen Saunakabinen. Es zählt immer mehr der Service, der geboten wird. Was die Saunabesucher besonders schätzen ist, dass die Alpin-Sauna nicht so überlaufen ist, wie andere Saunen in der Umgebung."

Was ist ein Sauna-Aufguss?
Ein Aufguss wird vom Aufgussmeister im Idealfall mit frischem Wasser, Eisbällen und ätherischen Ölen zelebriert. Die Luftfeuchtigkeit in der Saunakabine wird so nach und nach erhöht, was beim Saunagast zu einem erhöhten, gleichwohl angenehmen Hitzeempfinden führt. Einen Wohlfühleffekt bewirkt zudem der Einsatz von verschiedenen Düften und Musik.

Im modern ausgestatteten Bewegungsraum des Active-Bereichs finden Kunden neben zahlreichen Kraft- und Cardiogeräten zum freien Trainieren auf Anfrage auch ein individuell angepasstes Trainingsprogramm vom anerkannt qualifizierten Sporttherapeut Stefan Schäfer.

Die Preise haben sich all die Jahre herauf nur geringfügig verändert. Die letzte Preisanpassung erfolgte mit 25. Dezember 2021. Die Erhöhungen lagen zwischen einem Prozent bei Einzeltickets und bis zu dreißig Prozent bei den Saunakarten. Geschäftsführerin Eva Urthaler begründet dies mit dem stark erweiterten Angebot im Saunabereich: Die komplette Abdeckung der Saunaöffnungszeiten mit mindestens einem Mitarbeiter, der abgesehen vom guten Service schon aus Sicherheitsgründen notwendig ist, sowie das tägliche Aufgussprogramm und, nicht zu vergessen, ein abwechslungsreiches Snack-Angebot bilden einen erheblichen Kostenfaktor.

Im Vergleich mit anderen Südtiroler Hallenbädern liegt das Acquafun nun im selben Preissegment. Die Jahreskarten für Schwimmbad und Sauna, also Einrichtungen von hohem sozialem Wert, sind immer noch weitaus am günstigsten. Neu mit der Anpassung der Preise ist, dass alle Ansässigen der Gemeinde Innichen (Ausweis nicht vergessen!) an der Kassa das Einzelticket um 10 % ermäßigt und beim Kauf von Familienkarten 20 % Ermäßigung erhalten. Dies ist als Ansporn für die einheimische Bevölkerung gedacht, das Acquafun als unterhaltsames, gesundes und vor allem wetterunabhängiges Freizeitangebot, zu nutzen.

„Die gute gesundheitliche Wirkung von körperlicher Betätigung und regelmäßigem Saunieren ist unbestritten. Gerade im Winter mit den kurzen Tagen stärkt es das Immunsystem. Durch fachgerechte Aufgussrituale, sprich starke Wärmereize und den gezielten Einsatz antimykotischer und antiviraler ätherischer Öle, wie etwa Thymian und Oregano, werden Viren und Bakterien ferngehalten.

Die neue Leitung der Anlage vertraut deshalb stark darauf, dass ein angeregtes körperliches und seelisches Wohlbefinden viele neu inspiriert, ins Acquafun zu kommen und die Besucherzahlen so wieder ansteigen werden. Bis es so weit ist, wird man Einsparmöglichkeiten finden müs-

Active-Abteilung

Panorama

sen, um die Führungskosten unter Kontrolle zu halten. Zum Bedauern unserer Besucher werden wir mit reduzierten Öffnungszeiten und unter Beibehaltung des wöchentlichen Ruhetags, sowie voraussichtlich mit einer weiteren Schließung im Herbst fortfahren müssen.

Große bauliche Veränderungen wird es beim Acquafun in den nächsten Jahren nicht geben. Dennoch, nach fast 22 Jahren Betrieb, ist einiges an Reparaturen fällig. Um ein Fortbestehen der Struktur auch für die nächsten 22 Jahre zu gewährleisten, wird man, besser früher als später, wohl auch an größeren Investitionen und weiteren Verbesserungen nicht vorbeikommen."

Das Acquafun bleibt heuer vom 2. bis zum 20. Mai wegen Reinigungs- und Revisionsarbeiten geschlossen.

Zusammen mit ihrem gut motivierten Team arbeitet Geschäftsführerin Eva Urthaler inzwischen am Marketing und bemüht sich mit allerhand Kooperationen, neue Gäste hinzuzugewinnen. Die Acquafun-Homepage wird noch dieses Jahr neugestaltet. Neu hinzukommen werden ein Newsletter, als absolut notwendiger Info-Kanal und ein Online-Shop, um Geschenkgutscheine zu versenden.

Auch optisch soll das Acquafun in Zukunft etwas mehr hermachen. Der erste Schritt dazu ist bereits durch das Redesign des Logos gesetzt. Weitere Schritte betreffen die Gestaltung des Eingangsbereichs und ein paar kleinere Korrekturen an der Außengestaltung sowie die Vereinfachung von Arbeitsabläufen durch Umrüstung des Kassensystems. Damit sollen Eintritte rascher abgewickelt werden können. Selbstverständlich ist bei all diesen Neuerungen stets der verfügbare Budgetrahmen im Auge zu behalten.

„So wünschen wir uns jetzt möglichst viele und zufriedene Besucher. Vor allem liebe Innichnerinnen und Innichner, nutzt das vielleicht kleine, aber auf jeden Fall feine Angebot in eurem Acquafun!" Die Geschäftsführerin Eva Urthaler und ihr Team freuen sich auf jeden Besuch.

Öffnungszeiten Hallenbad:

Montag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag: 13 – 21 Uhr
Samstag, Sonntag
und Feiertage: 10.30 – 21 Uhr

Öffnungszeiten Sauna:

Montag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag: 14 – 21 Uhr
Samstag, Sonntag
und Feiertage: 10.30 – 21 Uhr

An den **Dienstagen** bleibt das Acquafun, mit Ausnahme der Ferienzeiten, **geschlossen.**

Der **Active-Bereich** ist für das freie Training **täglich von 7 bis 21.30 Uhr** geöffnet.

Informationen bezüglich der Öffnungszeiten finden sich stets aktualisiert auf der Homepage www.acquafun.com und in den sozialen Netzwerken: Facebook, Instagram, Google+ und LinkedIn.

Teeküche

Kneippen

Parco acquatico Acquafun

Più di due milioni di visitatori in 22 anni

Sono trascorsi ventidue anni: il 16 dicembre 2000, infatti, ha aperto i battenti il parco acquatico "Acquafun", a San Candido. Da allora, lo stabilimento ha registrato oltre due milioni di visitatori.

L'Acquafun comprende piscina coperta, sauna, area Active, nonché il ristorante diretto, da dicembre 2020, da Rocco Perilli. Le singole aree hanno subito solo piccoli miglioramenti nel corso degli anni; piuttosto, attraverso un'accurata manutenzione, si è riusciti a mantenere il bagno in uno stato ordinato. Unica eccezione l'area Active che, nell'ottobre 2017, è stata ricavata dal precedente reparto beauty, dando vita a un moderno centro fitness.

Oltre che per le sue diverse attrazioni acquatiche, come la vasca idromassaggio, la cascata, le fontane a getto, il canale corrente e lo scivolo gigante di 75 metri, la piscina viene apprezzata soprattutto per la gradevole temperatura dell'acqua, pari a 33°C, mentre quella per bambini è più calda di 1-2 gradi.

Le numerose dotazioni sono arricchite da un'ampia offerta di corsi di nuoto per grandi e piccini. "Quest'anno, i corsi di nuoto mattutini per le scuole, che si svolgono durante la settimana, sono al completo: le scolaresche arrivano da un'area che spazia da Valdaora a Sillian. Ma anche la richiesta di corsi pomeridiani è altrettanta grande e, talvolta, la nostra capacità e la disponibilità di insegnanti raggiungono il limite. Tuttavia, facciamo il possibile per soddisfare al meglio tutte le esigenze", ha dichiarato Eva Urthaler, direttrice dell'Acquafun da settembre 2021.

L'invitante "sauna alpina Acquafun" si estende su una superficie di 300 metri quadrati e comprende sauna finlandese (85°C e umidità del 15%), biosauna (60° e umidità del 35%), bagno romano (40° e umidità del 65%), sauna a infrarossi e percorso Kneipp con getti alternati caldi e freddi. Non mancano, inoltre, le vasche per i pediluvi, il bar dei tè, una sala ventilata e un'ampia area relax con terrazza annessa, affacciate sulla vista mozzafiato del famoso Monte Baranci.

Corso di nuoto

Vista sui Baranci

Da novembre 2021, l'offerta è stata arricchita da periodiche gettate di vapore (aufguss) - 4 nei giorni feriali e 6 nei fine settimana – seguite da una proposta di snack. "Oggi, gli aufguss sono un must, perché le aspettative degli ospiti sono maggiori, una tendenza favorita soprattutto dal boom delle aree wellness negli ultimi 15 anni. E quest'area non colpisce solo per la grande varietà di saune, ma soprattutto per il servizio offerto. I nostri visitatori apprezzano il fatto che la

Fitness

Biosauna

sauna alpina non è così affollata come le altre nei dintorni", ha spiegato Eva Urthaler.

Cos'è un'aufguss?
Una gettata di vapore viene eseguita da un esperto, preferibilmente con acqua fredda, sfere di ghiaccio e oli essenziali. L'umidità dell'aria nella cabina aumenta gradualmente, facendo percepire all'ospite un più elevato ma gradevole, calore. L'effetto benefico è inoltre accresciuto dall'impiego di diverse essenze e della musica.

Nella moderna area Active, oltre a numerose attrezzature di resistenza e cardio per l'allenamento libero, i clienti hanno la possibilità di richiedere un piano di training individuale, elaborato da Stefan Schäfer, terapista sportivo qualificato.

Nel corso degli anni, i prezzi hanno subito variazioni minime: l'ultimo adeguamento risale al 25 dicembre 2021. Stando alla direttrice, tali aumenti, che variano dall'un percento per i biglietti singoli al trenta percento per quelli della sauna, sono motivati dal significativo incremento dell'offerta nell'area saune: la presenza di almeno un addetto durante l'orario di apertura, a garanzia di un servizio adeguato e per ragioni di sicurezza, il programma quotidiano di aufguss e la ricca offerta di snack rappresentano considerevoli fattori di costo.

L'Acquafun si colloca ora nel medesimo segmento di prezzo di altri impianti coperti dell'Alto Adige. Gli abbonamenti annuali alla piscina e alla sauna, strutture dalla marcata funzione sociale, sono di gran lunga i più economici. Una novità introdotta in concomitanza con l'adeguamento dei prezzi è la possibilità per tutti i residenti del Comune di San Candido (non dimenticate un documento d'identità!) di ottenere uno sconto alla cassa del 10% sul biglietto singolo e del 20% su quello familiare, così da stimolarli a frequentare l'Acquafun come un'attrazione per il tempo libero piacevole, sana e, soprattutto, indipendente dalle condizioni meteorologiche.

"Specialmente in inverno, quando le giornate sono più brevi, attività fisica e sedute in sauna regolari sortiscono indiscutibili effetti positivi sulla salute, rafforzando il sistema immunitario. Il rituale dell'aufguss eseguito a regola d'arte, con forti stimoli di calore e l'impiego mirato di oli essenziali antimicotici e antivirali, come timo e origano, tiene lontani virus e batteri.

La nuova direzione dell'impianto confida nel fatto che uno stimolante benessere corporeo e spirituale attiri all'Acquafun numerose persone, incrementando nuovamente il numero dei visitatori. Fino ad allora, sarà

Sala relax nell'area saune

Snack

Decorazione

necessario individuare modalità di risparmio per tenere sotto controllo i costi di gestione. Con rammarico dei nostri clienti, siamo costretti a mantenere orari di apertura ridotti e una giornata di riposo settimanale; è inoltre prevista un'ulteriore chiusura autunnale.

Per i prossimi anni, non sono previsti ingenti interventi di ristrutturazione. Ciononostante, dopo quasi 22 anni di attività, sono necessarie alcune riparazioni e, al fine di garantire l'esistenza della struttura per un tempo altrettanto lungo, prima o poi si renderanno necessari maggiori investimenti e ulteriori migliorie."

L'Acquafun resterà chiuso dal 2 al 20 maggio prossimi per lavori di pulizia e manutenzione.

Intanto, la direttrice Eva Urthaler e il suo motivato team si dedicano al marketing, cercando di attrarre nuovi ospiti, anche attraverso numerose collaborazioni. Il sito dell'Acquafun sarà completamente rinnovato già nel corso di quest'anno, prevedendo una newsletter come fondamentale canale informativo e uno shop online, che consentirà l'invio di buoni regalo.

In futuro, l'Acquafun dovrà presentarsi anche con un'estetica più accattivante. Il primo passo in questa direzione è già stato compiuto con la rielaborazione del logo. Ulteriori fasi riguardano l'allestimento dell'ingresso e alcune piccole migliorie nelle dotazioni esterne, così come la semplificazione dei flussi di lavoro attraverso il rinnovo del sistema di cassa, che dovrebbe consentire una gestione più rapida degli accessi. Naturalmente, per tutte queste novità occorre non perdere di vista la disponibilità in termini di budget.

"Ci auguriamo quanti più visitatori soddisfatti possibile. Soprattutto voi, cari cittadini di San Candido, sfruttate la forse contenuta, ma curata offerta del vostro Acquafun! La direttrice Eva Urthaler e il suo team vi aspettano!"

Orari di apertura della piscina coperta:

lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì: ore 13 – 21
sabato, domenica e giorni festivi: ore 10.30 – 21

Orari di apertura della sauna:

lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì: ore 14 – 21
sabato, domenica e giorni festivi: ore 10.30 – 21

Ad eccezione dei periodi di alta stagione, l'Acquafun resta **chiuso** il **martedì**.

L'**area Active** è aperta per l'allenamento libero tutti i giorni, dalle **ore 7 alle ore 21.30.**

Le informazioni aggiornate sugli orari di apertura sono sempre consultabili sul sito www.acquafun.com e sui social network: Facebook, Instagram, Google+ e LinkedIn.

ELEKTRO GASSER GmbH/srl

EP: ElectronicPartner

Elektroinstallationen · Impianti elettrici
Mittelspannungsanlagen · Impianti di media tensione
Powercenter · Powercenter
Notstromaggregate · Gruppi elettrogeni
Kundendienst · Assistenza tecnica
Elektrofachgeschäft · Negozio di elettrodomestici
Multimediaanlagen · Impianti audio video

Fachgeschäfte in Innichen · Punti vendita a San Candido
Tel. 0474 913 209 · info@elektrogasser.it · www.elektrogasser.it

Bürgerversammlungen

Der Bürgermeister, sowie die Gemeindereferenten/in blicken auf die ersten eineinhalb Jahre ihrer politischen Tätigkeit im neu gewählten Gemeindeausschuss zurück und berichten über abgeschlossene und zukünftige Projekte und Ideen für Innichen, Vierschach und Winnebach. Anschließend können alle interessierten Bürgerinnen und Bürger Fragen stellen und Anliegen vorbringen.

- **Montag, 2. Mai um 20 Uhr** im Josef-Resch-Haus
- **Mittwoch, 4. Mai um 20 Uhr** im Sitzungssaal der Feuerwehrhalle Vierschach
- **Freitag, 6. Mai um 20 Uhr** im Sporthaus Winnebach

Auf eine rege Teilnahme sowie eine sachliche und interessante Diskussion freut sich der Bürgermeister Klaus Rainer sowie die Gemeindereferenten/in.

Incontri con i cittadini

Il sindaco e gli assessori comunali ripercorrono il loro primo anno e mezzo di attività politica nel neoeletto consiglio comunale, riferendo in merito alle idee e ai progetti realizzati e futuri per San Candido, Versciaco e Prato alla Drava. Successivamente, tutti i cittadini interessati potranno porre domande e presentare le loro richieste.

- **Lunedì, 2 maggio alle ore 20** nel Centro Josef Resch
- **Mercoledì, 4 maggio alle ore 20** nella Sala Riunioni Caserma dei Pompieri a Versciaco
- **Venerdì, 6 maggio alle ore 20** nella Casa dello Sport a Prato alla Drava

Il sindaco Klaus Rainer e gli assessori comunali auspicano una attiva partecipazione da parte della popolazione e un dibattito pertinente e interessante.

Blumenmarkt am Samstag, den 21. Mai auf dem Michaelsplatz und in der Sextner Straße

Seit jeher lockt der Maimarkt mit seinem Blumen- und Kleinvieh- Angebot viele Besucher und Besucherinnen in die Marktgemeinde Innichen. Die bunte Blumenpracht passend zum Frühlingsbeginn im Hochpustertal stellt wohl das Highlight der über das ganze Jahr stattfindenden Märkte in unserer Gemeinde dar.

Damit der Blumenmarkt mit seinem vielfältigen und farbenfrohen Angebot noch besser zur Geltung kommt, hat der Gemeindeausschuss beschlossen, den diesjährigen Blumenmarkt auf dem Michaelsplatz abzuhalten. Inmitten der Fußgängerzone und umgeben von einer historischen Kulisse gilt es dann nur noch, auf ein frühlingshaftes und sonniges Wetter zu hoffen.

Referent Matthias Joas

Mercato dei fiori sabato 21 maggio in piazza San Michele e nella Via Sesto

Da sempre il mercato di maggio attira molti visitatori nel Comune di San Candido con l'offerta di fiori e bestiame. La variopinta esposizione di fiori, in linea con il periodo di inizio primavera in Alta Val Pusteria, rappresenta di certo il momento culminante dei mercati che si susseguono nell'arco dell'anno nel nostro comune.

Per far sì che il mercato dei fiori possa dare il meglio di sé con la varietà e la ricca gamma di colori dei prodotti offerti, la Giunta comunale ha deciso di organizzarlo quest'anno in piazza San Michele, nel cuore della zona pedonale e immerso in uno scenario storico. Non rimane che sperare nel favore di un clima primaverile e soleggiato.

Assessore Matthias Joas

Verbraucherberatung

Am Freitag, den 13. Mai steht das Verbrauchermobil von 15 bis 17 Uhr auf dem Pflegplatz in Innichen.

Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infothek der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) mitsamt den neuesten Tests mit, außerdem alles, was es an Infomaterial in der VZS gibt. Betreut und begleitet wird es von zwei erfahrenen BeraterInnen. Diese führen Erstberatung durch und vermitteln bei schwierigeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachleute der VZS weiter u.z. in den Bereichen

- Telekomunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto,
- Haustürengeschäfte, Garantierechte, Finanzdienstleistungen,
- Internetgeschäfte, Reklamationen und Konsumentenrecht.
- „Zahnarztfuchs" (Infoblätter zum Preisvergleich der Zahnarztleistungen)

L'informazione viaggia su quattro ruote

Venerdì 13 maggio, dalle ore 15 alle 17, lo sportello mobile del consumatore sosterà in Piazza del Magistrato a San Candido.

A bordo del camper si trova l'intera infoteca del Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU), compresi gli ultimi test di qualità e i raffronti dei prodotti, nonché tutto il materiale informativo elaborato dal CTCU. Lo Sportello mobile è gestito da due consulenti del Centro che prestano una prima consulenza agli interessati, eventualmente inviandoli agli altri esperti del CTCU per le questioni più complesse.

Die Pustertaler Theatergemeinschaft mit einem zeitlosen Meisterwerk von Slawomir Mrozek

Auf hoher See

Seit Jahren stellt die Pustertaler Theatergemeinschaft ihrer großen Fan-Gemeinde in einer Art „Spiegel der Zeit" aktuelle Themen in neuen Stücken vor. In der letzten Produktion „Die Liebe Geld" (Bild) von Daniel Glattauer kämpfte ein Bürger aussichtslos gegen die Willkür von Banken.

Die aktuelle Inszenierung wird dem gegenwärtigen Geschehen gerecht: mit dem Stück „Auf hoher See" schrieb der polnische Autor Slawomir Mrozek 1961 unter politischem Druck ein zeitloses Meisterwerk.

Drei Schiffsbrüchige - der Dicke, der Mittlere und der Schmächtige - befinden sich auf einem Floß, ein Entrinnen ist unmöglich. Ohne Nahrung schrumpft die Frage nach der kulinarischen Versorgung auf die eine Entscheidung zusammen: wer opfert sich? Also muss ein kleiner, zunächst demokratischer, dann ideologischer und schließlich diktatorischer Diskurs geführt werden, um die Frage der Wahl des Opfers plausibel und symbolisch durchzuspielen.
In dieser scheinbar heiteren Farce kristallisiert sich heraus, wozu Menschen fähig sind: Machtgier, Unmenschlichkeit, Manipulation, Mitläufertum, indirekter Zwang zur „Freiwilligkeit" stehen im Brennpunkt des Geschehens.

Das «Josef-Resch-Haus» in Innichen bietet mit seiner eingerichteten Studiobühne dem Publikum wieder beste Hör- und Sichtbedingungen und darüber hinaus eine unglaublich dichte Theateratmosphäre. Unter der Regie von Alfred Meschnigg (Villach) spielen Dagmar Pircher (Toblach), Paul Beikircher (Oberrasen), Karl Hofer (Sexten) und Peppe Mairginter (Innichen).

Aufführungen im „Josef-Resch-Haus" in Innichen

Mittwoch	**08.06.2022**	20.30 Uhr
Freitag	**10.06.2022**	20.30 Uhr
Samstag	**11.06.2022**	20.30 Uhr
Sonntag	**12.06.2022**	18.00 Uhr
Dienstag	**14.06.2022**	20.30 Uhr

Platzreservierungen: Tel. 340 2710279 oder peppe.mairginter@gmail.com

Szenen aus der Inszenierung 2021 «Die Liebe Geld» mit Peppe Mairginter, Sonja Ellemunt und Paul Beikircher (Fotos: Hermann Maria Gasser)

Gemeindebibliothek – Biblioteca comunale Peter Paul Rainer
Chorherrenstraße 1/A · Via dei Canonici
Tel.: 0474 914 338 · Fax.: 0474 912 319 · E-Mail: bibliothek@innichen.eu – biblioteca@sancandido.eu
Internet: www.biblio.bz.it/innichen – www.biblio.bz.it/san candido

Öffnungszeiten:

Montag – lunedì	10:00-11:30 | 14:00-17:30
Dienstag – martedì	10:00-11:30 | 14:00-17:30
Mittwoch – mercoledì	14:00-17:30
Donnerstag – giovedì	10:00-11:30 | 14:00-17:30
Freitag – venerdì	10:00-11:30 | 17:00-19:00

17 Nachhaltigkeitsziele auf „Tournee"

Bereits das Jahr 2021 stand beim Bibliotheksverband Südtirol ganz im Zeichen der 17 Nachhaltigkeitsziele der UN-Agenda 2030. Ziel der verschiedenen Fortbildungen und Sensibilisierungskampagnen zu diesem Thema war es, die Südtiroler*innen mit den 17 Zielen der nachhaltigen Entwicklung vertraut zu machen.

Damit wir unsere Leser*innen immer schnell über alles Wissenswerte informieren können, haben wir seit März eine eigene Facebookseite (Bibliothek.Innichen). Hier finden sich Hinweise auf Veranstaltungen, allgemeine Informationen der Bibliothek und allerlei Interessantes. Es lohnt sich, ab und zu vorbeizuschauen.

Nachhaltigkeit umfasst nämlich weit mehr als nur den ökologischen Bereich (z.B. Umwelt- und Klimaschutz), sondern bezieht auch soziale (Ungleichheiten aller Art) und ökonomische Aspekte (z.B. gerechte Bezahlung) mit ein.

Herzstück der Sensibilisierungskampagne war eine Wanderausstellung mit Medienpaketen zu den 17 Zielen in 48 Südtiroler Bibliotheken. Die Medien wurden vom Bibliotheksverband zusammengestellt, katalogisiert und zur Verfügung gestellt. Aufgrund des großen Erfolgs dieser Wanderausstellung und da die 17 Ziele ein immer aktuelles Lebensthema sind, wird die Aktion auch in diesem Jahr fortgeführt.

Die Gemeindebibliothek „Peter Paul Rainer" stellt im Rahmen dieser Wanderausstellung von März bis Juni 2022 allen interessierten Leser*innen Medien zu Ziel 5 „Geschlechtergleichheit" zur Verfügung. Das Angebot reicht von Kinder- und Jugendbüchern hin zu Büchern für Erwachsene und DVDs.

Silvia Nöckler

Medienpaket für Erwachsene

Ausgewählte Bücher für Kinder

Neu: Lieder und Geschichten für die Toniebox

Neue Bücher

Die 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen. Literatur zum Ziel 5 „Gleichberechtigung der Geschlechter".

17 obiettivi per lo sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite. Letteratura sull'obiettivo 5 "Parità di genere".

Menerva Hammad: Wir treffen uns in der Mitte der Welt

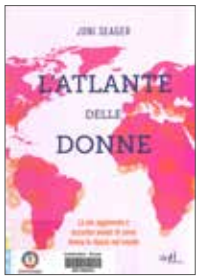
Menerva Hammads Interesse gilt den Menschen auf der ganzen Welt – deren Sichtweisen, deren kulturellen Hintergründen, deren Leben. Sie hat Frauen weltweit zu ihrem Leben interviewt und erzählt deren Geschichten. Und bricht damit viele Stereotype.
Sie berichtet von einer Genitalverstümmlerin, die später zur Sexualberaterin wird, von einer jungen Dame, die wie durch ein Wunder aus ihrer Zwangsehe entkommen konnte, von einem Jungen, der sich im falschen Körper gefangen fühlt, und von unzähligen weiteren Frauen, deren Stimmen gehört werden müssen. Mit Wiener Schmäh, ägyptischem Temperament und endloser Hingabe zwischen den Zeilen werden Türen und Fenster zu Menschen und deren Leben geöffnet.

Ntailan Lolkoki: Flügel für den Schmetterling

„Nach Jahren der Taubheit verspürte ich Lust aufs Leben. Zum ersten Mal nach sehr, sehr langer Zeit fühlte ich mich wieder eins mit der Natur. An diesem Tag wurde ich wiedergeboren."
Als Mädchen wurde Ntailan Lolkoki verstümmelt und schwieg jahrelang. Als erwachsene Frau bekommt sie die Chance, das Geschehene rückgängig zu machen. Das große Memoire einer mutigen Frau, die offen über ihr Leid – und ihre Erlösung – spricht.

Pietro Del Re: Dalla parte giusta

Nel corso della sua lunga carriera da inviato, Pietro Del Re ha raccontato guerre, crisi umanitarie e ambientali, rivoluzioni. E ogni volta è stato testimone di tragedie e della follia degli uomini, ma anche di storie di generosità e coraggio. I loro protagonisti sono persone che, nonostante tutto, hanno deciso di fare la cosa giusta, spendendosi per salvare vite, per difendere la libertà delle persone o per salvaguardia della natura, spesso rischiando la propria incolumità.



Joni Seager: L'atlante delle donne

Questo atlante ci aiuta ad aprire finalmente gli occhi e ci permette di abbracciare con un unico sguardo tutto il mondo. Solo così si può capire in modo inequivocabile qual è la vera situazione delle donne, quali progressi sono stati fatti e quali sono le distanze ancora da colmare.
Con un meticoloso lavoro di ricerca e analisi, Joni Seager racconta il mondo femminile in tutti i suoi aspetti: lavoro, salute, educazione, disuguaglianze, maternità, sessualità, contraccezione, aborto, alfabetizzazione, ricchezza, povertà, potere, diritti, femminismo. L'atlante delle donne è un imprescindibile strumento per parlare in modo corretto di femminismo, diritti e libertà.

„Via Crucis“ in der Stiftskirche

Kreuzwegandacht mit kunstvoll gestalteten Votivtafeln

Tim Rainer hat die „Via Crucis“ in Rom gesehen, seitdem beschäftigt er sich mit der Idee, die vierzehn Stationen im Kolosseum von Rom nachzumachen. Er stellte zwei Mustervotivtafeln und sein Vorhaben dem Musikausschuss und anschließend dem örtlichen Pfarrgemeinderat vor.

Friedrich Zwigl leitete die Kreuzwegandacht

Simon von Kyrene hilft Jesus das Kreuz tragen (achte Station)

Dekan Andreas Seehauser und mit ihm die Pfarrgemeinderäte zeigten gleich Interesse. Nach kurzem Meinungsaustauch schlug der Dekan den Passionssonntag als Termin für die Vorstellung der 14 Votivtafeln vor.

Die Zusage war für Tim Rainer der Auftrag, die Tafeln zeitgerecht fertigzustellen. Spontan erklärten sich Gustav Sulzenbacher und Edi Erharter bereit, das Holz bzw. die Ständer für die Tafeln zu spendieren.

Kapellmeister Korbinian Hofmann hatte die Aufgabe, geeignete Musikstücke auszusuchen. Um den geltenden Coronabestimmungen gerecht zu werden, bearbeitete Korbinian die Stücke entweder für das Holz- oder das Blechregister. So konnte ein Teil der Musikkapelle hinter dem Hochaltar und der andere Teil im Chor Aufstellung nehmen.

Musikalischer Höhepunkt waren dann jene Stücke, bei denen alle Musikanten gemeinsam spielten. Korbinian Hofmann und sein Bruder Peter Paul dirigierten beide Gruppen und achteten darauf, dass sich der Klang im großen Kirchenschiff gut mischte.

Die Musikstücke bildeten den Rahmen für die Wortgottesfeier, die von Friedrich Zwigl, dem Fähnrich der Musikkapelle, geleitet wurde. Und auch der Kantor Norman Fauster ist aktives Mitglied der Kapelle.

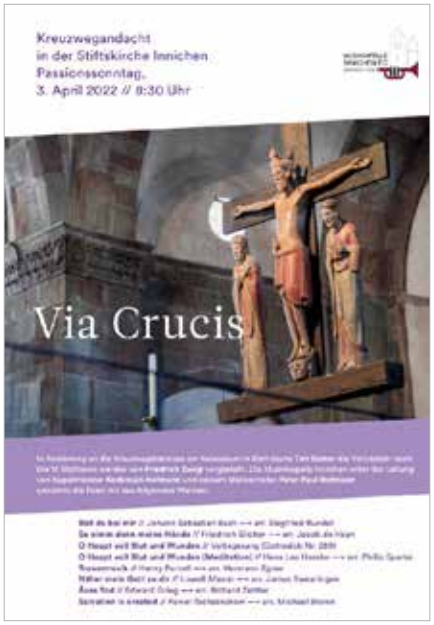
Jesus begegnet den Frauen von Jerusalem (neunte Station)

Jesus stirbt am Kreuz (dreizehnte Station)

Im Begleitheft konnten die Besucher des Kreuzweges die einzelnen Tafeln betrachten und den jeweiligen Auszug aus dem Evangelium lesen. Dekan Andreas Seehauser verfasste zu jeder Station einen aktuellen Meditationstext.

Auf Wunsch des Dekans verbleiben die 14 Kreuzwegstationen bis zum Ende der Fastenzeit im Kirchenraum und es gibt Überlegungen, sie auch im kommenden Jahr wieder aufzustellen.

Text: Herbert Watschinger
Fotos: licht&fokus



Begleitheft zur Kreuzwegandacht

Alles Gute zum 91. Geburtstag

Die Musikkapelle Innichen spielt Josef Ploner ein Ständchen

Ehemaligen Musikanten, die mehr als 50 Jahre bei der Musikkapelle Innichen mitgespielt haben, wird zum 80., 90. oder 100. Geburtstag ein Ständchen gespielt.

Josef Ploner spielte von 1945 bis 2010 in der örtlichen Musikkapelle 65 Jahre lang die Posaune bzw. das Bassflügelhorn. Kurze Zeit war er auch Kapellmeister und Obmann. Aufgrund der Corona-Bestimmungen konnte die Musikkapelle zum 90. Geburtstag im Februar 2021 nicht aufspielen.

Dies wurde am vergangenen 23. Februar nachgeholt. Mit klingendem Spiel wurde dem „Geburtstagskind" vor seinem Heimathaus gratuliert. Pepe hatte anschließend bei einer Marende Gelegenheit, lustige Erinnerungen aus der Vergangenheit wieder aufleben zu lassen. Besonders die jüngeren Musikanten amüsierten sich über die interessanten Begebenheiten vergangener Jahre.

Herbert Watschinger

Geburtstagsständchen für Josef Ploner

Jeder einzelne Musikant gratulierte zum Geburtstag

Katholischer Familienverband

30 Jahre Zweigstelle Winnebach

Am 26. April 1991 wurde die Zweigstelle Vierschach/Winnebach von einigen jungen Familien, die bisher Mitglieder der Zweigstelle Innichen waren, gegründet. Schon im darauffolgenden Jahr wurde die Zweigstelle Vierschach/Winnebach aufgelöst und am 27. Jänner 1992 die Zweigstelle Winnebach offiziell neu gegründet. Damals fing alles mit 23 Mitgliedsfamilien an.

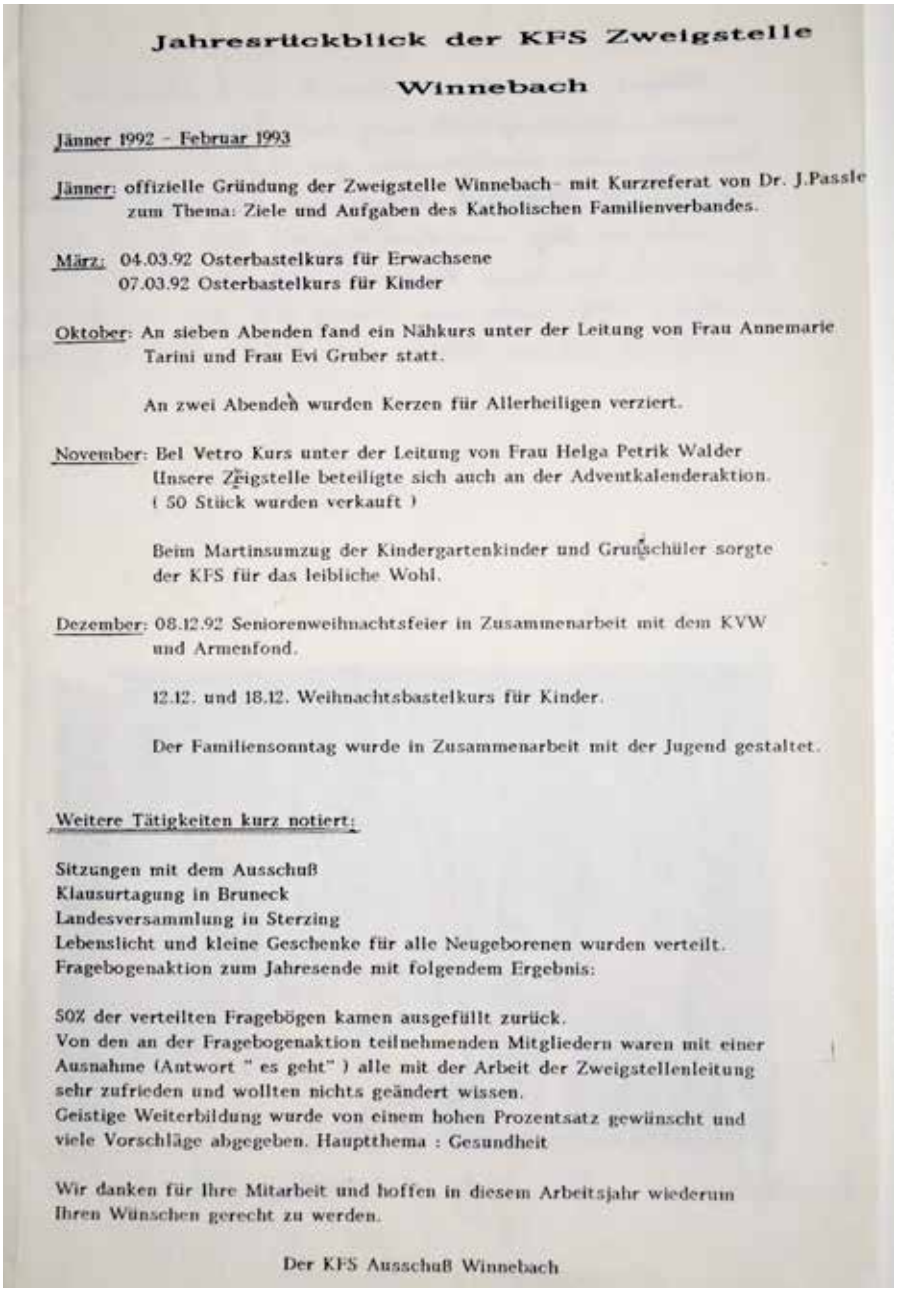
Bei Schlechtwetter wird die Messfeier in die Kirche verlegt, der Umtrunk entfällt.

Wir blicken heute auf 30 Jahre Vereinstätigkeit zurück, in denen wir das Dorfleben mitgestaltet haben. Unser Ausschuss besteht aus sieben tatkräftigen Frauen und wir haben derzeit 82 Mitgliedsfamilien.

Folgende Punkte waren und sind uns wichtig, wenngleich sich auch unsere Aktionen im Lauf der Zeit etwas verändert haben.

Uns ist es wichtig, Gemeinschaft zu erleben. Ein besonderes Miteinander ist der Faschingsumzug, begleitet von der Musikkapelle Winnebach, bei dem Kinder und Erwachsene in ihren Kostümen durchs Dorf ziehen. Schon im Jahr 1995 organisierte die Zweigstelle ihren ersten Faschingsumzug mit anschließender Faschingsparty im Vereinshaus.

Den Kindern kirchliche Werte nahebringen und Traditionen erhalten ist uns wichtig. Ob Kinderkreuzweg, Krippenspiel, Familiengottesdienste oder Palmbesen binden – immer sind Kinder dabei, die Texte lesen, Bodenbilder legen, Lieder singen und mit Begeisterung mitmachen. Früher



Jahresrückblick der KFS Zweigstelle

Winnebach

Jänner 1992 - Februar 1993

Jänner: offizielle Gründung der Zweigstelle Winnebach- mit Kurzreferat von Dr. J.Passle zum Thema: Ziele und Aufgaben des Katholischen Familienverbandes.

März: 04.03.92 Osterbastelkurs für Erwachsene
07.03.92 Osterbastelkurs für Kinder

Oktober: An sieben Abenden fand ein Nähkurs unter der Leitung von Frau Annemarie Tarini und Frau Evi Gruber statt.

An zwei Abenden wurden Kerzen für Allerheiligen verziert.

November: Bei Vetro Kurs unter der Leitung von Frau Helga Petrik Walder
Unsere Zweigstelle beteiligte sich auch an der Adventkalenderaktion.
(50 Stück wurden verkauft)

Beim Martinsumzug der Kindergartenkinder und Grundschüler sorgte der KFS für das leibliche Wohl.

Dezember: 08.12.92 Seniorenweihnachtsfeier in Zusammenarbeit mit dem KVW und Armenfond.

12.12. und 18.12. Weihnachtsbastelkurs für Kinder.

Der Familiensonntag wurde in Zusammenarbeit mit der Jugend gestaltet.

Weitere Tätigkeiten kurz notiert:

Sitzungen mit dem Ausschuß
Klausurtagung in Bruneck
Landesversammlung in Sterzing
Lebenslicht und kleine Geschenke für alle Neugeborenen wurden verteilt.
Fragebogenaktion zum Jahresende mit folgendem Ergebnis:

50% der verteilten Fragebögen kamen ausgefüllt zurück.
Von den an der Fragebogenaktion teilnehmenden Mitgliedern waren mit einer Ausnahme (Antwort " es geht") alle mit der Arbeit der Zweigstellenleitung sehr zufrieden und wollten nichts geändert wissen.
Geistige Weiterbildung wurde von einem hohen Prozentsatz gewünscht und viele Vorschläge abgegeben. Hauptthema : Gesundheit

Wir danken für Ihre Mitarbeit und hoffen in diesem Arbeitsjahr wiederum Ihren Wünschen gerecht zu werden.

Der KFS Ausschuß Winnebach

Tätigkeitsbericht vor dreißig Jahren

Der Ausschuss des KFS-Winnebach. (vorne von links): Carolin Bachmann Jud, Michaela Menghin Patzleiner, Margit Weitlaner Unterholzner, Margareth Mitteregger Patzleiner (hinten von links:) Helga Tschurtschenthaler, Martha Clara Trojer und Claudia Pfeifhofer Strasser

wurden auch Familienwallfahrten zum Walderkirchl und Seniorenwallfahrten angeboten, welche sehr gern angenommen wurden.

Wir schätzen den Einsatz jeder Frau und Mutter und jedes Mannes und Vaters in der Familie. Am Muttertag und Vatertag feiern wir eine Andacht /Heilige Messe und bedanken uns mit einem Geschenk.

Miteinander zu basteln und Spaß zu haben ist heute noch genauso wichtig wie in der Anfangszeit der Zweigstelle. Als erste Aktion der neu gegründeten Zweigstelle wurde ein Osterbastelkurs für Kinder und Erwachsene angeboten. 27 Erwachsene und 23 Kinder nahmen daran teil. Heute schnitzen etwa 40 Kinder ihre Kürbislaternen und stellen sie abends vor ihre Haustür.

Gutes tun für Familien, die es schwer haben: Schon seit 1994 kommt der Nikolaus nach Winnebach und beschenkt die Kinder mit seinen Gaben. Seit 1997 wird die Hälfte der Einnahmen für einen guten Zweck oder für eine Familie in Not gespendet.

Anlässlich der 20-Jahr Feier am 3. Juni 2012 wurden auch die früheren Ausschussmitglieder geehrt. Leider waren nicht alle anwesend (von links): Zita Weitlaner Patzleiner, Margit Feichter, Waltraud Oberhammer Bachmann, Lydia Rainer Rimoldi, Maria Walder Wisthaler, Waltraud Kiebacher Bachmann, Elisabeth Watschinger Wallnöfer, Edeltraud Rainer, Maria Wisthaler Pranter, Theresia Kiebacher Albertini und Luise Tempele

Wir sind für die Senioren in unserem Dorf da. Schon am Anfang waren die Seniorenfeiern in jedem Tätigkeitsbericht aufgelistet. Wir gratulieren den Senioren zu den runden Geburtstagen und überraschen sie in der Adventszeit, wie zum Beispiel mit einem Nikolausbesuch.

Beim Durchblättern der Mappen mit den Tätigkeitsberichten und den vielen Fotos staune ich immer wieder über den Einfallsreichtum der Ausschussmitglieder. Für ihren Fleiß und ihren Einsatz gebührt ihnen ein großes Dankeschön. Aber früher genauso wie heute sind die Winnebacher begeistert dabei und helfen mit, Neues und Altbewährtes zu etwas Besonderem zu machen.

Faschingszeit und Fastenzeit in Winnebach

Endlich war es wieder soweit! Nach einem Jahr Zwangspause machten viele kostümierte Kinder und Erwachsene am Faschingssamstag die Straßen von Winnebach zu einem bunten fröhlichen Schauplatz.

Aber beginnen wir ganz von vorne: gemeinsam mit der Musikkapelle Winnebach beschlossen wir spontan, unseren traditionellen Faschingsumzug abzuhalten. Und dementsprechend luden wir auch alle Winnebacher und Winnebacherinnen dazu ein und staunten nicht schlecht, über die vielen Kostümierten, die um 14 Uhr beim Gasthof Tolderhof ankamen. Die Musikkapelle verkleidete sich zum Thema" Pygiama" und begleitete das lustige Treiben mit flotten Märschen durchs Dorf.

Einige Kinder kamen auch mit ihren Feenhüten und Ritterhelmen, die sie mit unseren Bastelsets selbst gebastelt haben. Der Umzug endete dann beim Vereinshaus, wo es Faschings-

Wer erkennt mich?

krapfen für alle gab. Für die Getränke sorgte die Musikkapelle Winnebach. Ein herzliches Dankeschön an Evelyn Rainer Steinkasserer vom Hotel Eggele, die uns auch heuer wieder die kleinen Faschingskrapfen spendiert und sie alle einzeln in Papiersäckchen verpackt hat.

Zu Beginn der Fastenzeit gestalteten wir einen Kinderkreuzweg mit den heurigen Erstkommunionkindern Lorena, Katharina, Annalea, Naike und Philipp. Sie lasen die Texte und legten ein Bodenbild dazu.

Zum Vatertag gestalteten wir eine Heilige Messe, bei der wir den Männern und Vätern für ihren Einsatz in ihren Familien dankten und ihnen ein kleines Geschenk überreichten. Die musikalische Umrahmung der Messe übernahmen wir mit den Winnebacher Kindern. „Weil du mein lieber Papa bist, lieb ich dich so sehr," sangen die Kinder und freuten sich über die Anwesenheit ihres Tatas.

Margareth Mitteregger
Leiterin KFS-Zweigstelle Winnebach

Die Erstkommunionkinder gestalteten einen Kinderkreuzweg

5 Promille für deinen Verein!

Jeder von uns hat die Möglichkeit, einen Teil seiner letztjährigen Einkommenssteuer einem unten angeführten Verein, ohne großen Aufwand, zukommen zu lassen. Es genügt in der laufenden Steuererklärung 2022 (Einkommen 2021) die Steuernummer des Vereins anzugeben und eine Unterschrift zu leisten.
In Südtirol sind noch viele weitere Vereine im Verzeichnis bei der Agentur der Einnahmen eingetragen. Eine Liste dieser Vereine erhalten Sie in einer der Suchmaschinen im Internet unter dem Begriff „Agenzia delle entrate 5 per mille 2022".

Unser Dorf braucht die Vereine und die Vereine brauchen unsere Hilfe. Helfen wir ihnen!

Hier die Liste der Vereine, die in Innichen tätig und im entsprechenden Verzeichnis bei der Agentur der Einnahmen auch eingetragen sind:

Di seguito viene indicato l'elenco delle associazioni attive a San Candido, iscritte nell'elenco depositato presso l'Agenzia delle Entrate:

Name des Vereins Denominazione dell'associazione	Steuernummer Codice fiscale
Bildungsausschuss Innichen | Comitato per l'educazione permanente San Candido	92028520218
Musikkapelle Innichen | Banda musicale di San Candido	81008700213
Freiwillige Feuerwehr Innichen | Vigili del Fuoco volontari di San Candido	81008900219
Freiwillige Feuerwehr Vierschach | Vigili del Fuoco volontari di Versciaco	81009830217
Freiwillige Feuerwehr Winnebach | Vigili del Fuoco volontari di Prato Drava	81009590217
Amateursportverein Triathlon Hochpustertal Alta Pusteria Associazione sportiva dilettantistica Triathlon Alta Pusteria	92025080216
Amateurtennisclub Innichen | Associazione sportiva dilettantistica Tennis San Candido	81011990215
Amateurwintersportverein Innichen | Associazione sportiva dilettantistica invernale di San Candido	81010930212
Haunold Orienteering Team ASV/ASD	92043360210
Pusterice Club	02499330211
Alex & Georg	92036170212
Stiftung Harpfe | Fondazione Harpfe	92029040216
Tierschutzverein Oberpustertal	92012960214
Landesrettungsverein Weißes Kreuz | Croce Bianca	80006120218
Landesverband Bergrettungsdienst im Alpenverein Südtirol Comitato provinciale Soccorso Alpino presso l'Alpenverein Südtirol	01620100212
Debra Südtirol | Debra Alto Adige	92025410215
Mamazone | Donne e ricerca contro il tumore al seno – Onlus	92029960215

5 per mille per la tua associazione

Ognuno di noi ha la possibilità, senza grandi sforzi, di devolvere una parte dell'imposta dei redditi del 2021, dichiarazione 2022, ad una delle associazioni sopra elencate. È sufficiente indicare nella dichiarazione dei redditi il codice fiscale dell'associazione e apporre la propria firma.

In Alto Adige ci sono ancora tante altre associazioni iscritte nell'elenco in oggetto.
La lista completa potete individuarla indicando in un motore di ricerca internet il termine "agenzia delle entrate 5 per mille 2022.
Il nostro paese ha bisogno delle associazioni e alle associazioni serve il nostro aiuto. Aiutiamole!

Bürgermeister/sindaco Klaus Rainer

Aiuto per i profughi dell'Ucraina

La comunità di San Candido ancora una volta ha dato dimostrazione di grande sensibilità, altruismo e spirito di partecipazione.

Il 27 febbraio il gruppo ANA ha dato vita ad una raccolta di generi vari, vestiario, alimenti e medicinali da destinare alla popolazione dell'Ucraina coinvolta in un'assurda guerra. Quando gli alpini Marco e Aldo insieme agli alpini del Comelico Superiore hanno deciso di effettuare questa iniziativa e hanno chiesto ai propri paesani di aiutare i profughi, in pochissimo tempo si è attivata numerosa la popolazione e da lì a poco si sono trovati davanti ad una enorme quantità di materiale di tutti i generi proveniente anche dai paesi vicini.
In un attimo la sala Resch di San Candido, messa a disposizione dal nostro sindaco Klaus Rainer, si è riempita ed è stato necessario organizzare dei gruppi di lavoro per ordinare e selezionare tutto quello che era stato recapitato. Un risultato eccezionale che ha portato a confezionare più di quattrocento cartoni di merce, in parte regalati dalla ditta Trenker, che hanno formato un carico completo. Un autotreno messo a disposizione gratuitamente dalla ditta Bodner ha effettuato il trasporto fino a Padola. Da qui sono partiti i due tir, organizzati e scortati dagli Alpini diretti in Polonia/Ucraina.
Si ringrazia tutti coloro che hanno voluto far parte di questo progetto portandoci di tutto e di più, e a chi ha preferito contribuire con del denaro con il quale sono stati acquistati medicinali per questa nobile iniziativa. Un ringraziamento particolare a tutte quelle persone, e sono tante, che per due intere giornate a tempo di record hanno raccolto e sistemato tutto il materiale consegnato, avendo cura che fosse in ottimo stato e accertandosi che fosse di buona qualità.
Ancora grazie, grazie a tutti.

Gruppo ANA San Candido/Sesto

Bereit zum Abtransport
Pronto per il trasporto

Hilfe für die Flüchtlinge aus der Ukraine

Die Innichner Bevölkerung zeigte große Sensibilität und Mitgefühl für die Flüchtlinge aus der Ukraine.

Am 27. Februar organisierte die ANA-Gruppe eine Sammlung verschiedener Waren: Kleidung, Lebensmittel und Medikamente für die Ukraine, die in einen absurden Krieg verwickelt ist. Die ehemaligen Alpini Marco und Aldo starteten diese Initiative zusammen mit den Alpini aus dem Comelico Superiore. In kürzester Zeit aktivierte sich die gesamte Bevölkerung und schon bald wurde eine riesige Menge an verschiedensten Materialien gespendet.
Bürgermeister Klaus Rainer stellte das Josef-Resch-Haus zur Verfügung und es trafen viele freiwillige Helfer ein, die das gesamte Material sorgfältig aussortierten und verpackten. Es wurde ein hervorragendes Ergebnis erreicht: mehr als 400 Kartone – welche zum Teil von der Firma Trenker spendiert wurden – konnten gespendet werden. Die Firma Bodner stellte einen LKW kostenlos zur Verfügung und brachte die Waren nach Padola. Von dort aus starteten zwei LKWs – immer in Begleitung der Alpini – in Richtung Polen/Ukraine.
Wir bedanken uns bei allen, die Teil dieses Projektes geworden sind und uns mit Spenden jeglicher Art unterstützt haben. Einige Mitbewohner beteiligten sich sogar mit einer Geldspende. Dieses Geld wurde genutzt, um Medikamente zu kaufen. Ein besonderer Dank geht auch an all jene, die zwei Tage lang das gesammelte Material aussortiert, geordnet und verpackt haben und sich vergewisserten, dass das Gespendete in einem guten Zustand war.

Fleißige Hände – aiuto prezioso

Nochmals vielen, vielen Dank an alle.

Die ANA-Gruppe Innichen/Sexten

Junge Talente messen sich beim Sportklettern

Am 5. und 6. Februar fand der 3. Juniorcup der Saison in der Kletterhalle bei uns in Sexten statt. 230 Athletinnen und Athleten im Alter zwischen 8 und 18 Jahren, aus 14 verschiedenen Klettervereinen aus Südtirol und dem Trentino waren vertreten. Die Sektion AVS Drei Zinnen organisierte den Wettkampf in Zusammenarbeit mit dem ASK Team (Referat Sportklettern im AVS).

Das Routenbauerteam unter der Leitung von Stefan Scarperi nutzte die Wettkampfwände der Kletterhalle für besonders spannende und schwere Routen.

Am Samstag gingen die großen Kategorien (U16 -U20) an den Start und an Routen bis zur Schwierigkeit 8b wurde um die Platzierungen geklettert. Die Gesamtbewertung des Juniorcups zählt nämlich als Qualifikation für die Jugend-Italienmeisterschaften in Arco im Juli dieses Jahres. Am Sonntag kletterten die U12 und U14 um die Ränge.

Zudem fand ein Teambewerb für die kleinsten Kletterkids U10 statt, wo der Spaß im Vordergrund stand und erste Wettbewerbserfahrung gesammelt werden konnte. Auch unser Team bestehend aus Romy Sordo, Noah Pfeifhofer, Swami Rimoldi, Madita Petrik und Kassian Tschurtschenthaler, welches unter dem Namen AVS Drei Zinnen-Gamatzn an den Start ging, erreichte den guten neunten Platz. Die Routen verlangten von den Kindern alles ab.

„Team Gamatzn" des AVS Drei Zinnen

Teambewerb der Kategorie U10

Auch die größeren Kinder des Kletterteams AVS Sektion Drei Zinnen zeigten an diesem Wochenende bei den schweren und selektiven Qualifikations-Routen eine sehr solide Leistung. Die Schwierigkeiten der Qualifikationsrouten lagen im Grad 7b bis 7c. Für das Finale reichte es jedoch leider nicht, sie konnten aber mit ihrer Leistung mehr als zufrieden sein. Die meisten Kletterer hatten an den verschiedenen Schlüsselstellen zu kämpfen und mussten die Zähne zusammenbeißen, damit sie die hohen Schwierigkeiten überwinden konnten.

Iris Tschurtschenthaler schaffte es in der U12 auf den 17. Platz und verpasste nur knapp den Einzug ins Finale. Sara Holzer und Hanna Feichter landeten in der U12 auf den Rängen 28 und 29. Lukas Strasser kam auf den 14. Rang. Ebenso knapp am Finale vorbei ging es in der U14 - Nina Sordo schaffte es auf den 10. und Linda Lados auf den 11. Platz. Alex Schmiedhofer und Simon Lambacher kletterten in der U14 auf die Ränge 17 und 25.

Neben den großartigen Leistungen waren vor allem die Freude am gemeinsamen Sport und das Gruppenerlebnis des Kletterteams auffallend.

Ein großer Dank geht an die Sektion AVS Drei Zinnen, besonders an Leonhard Holzer und Christian Sordo, die die Abstimmung vor Ort übernommen haben. Allen freiwilligen Helfern, dem ASK Team und dem Team des TV Sexten, die alle Gäste zu großer Zufriedenheit mit Speis und Trank versorgt haben. Ein weiterer Dank für die Unterstützung des Kletterteams gilt dem Hauptsponsor RAIKA Hochpustertal.

Viktoria Holzer

Jugenddienst Hochpustertal

Musical "Rotasia" und vieles mehr ...

Am 24. April feiern wir die Premiere des Musicals „Rotasia". 40 Kinder und Jugendliche aus dem Raum Hochpustertal werden auf der Bühne ihr Bestes geben. Aber nicht nur das: In diversen Workshops hatten Kinder und Jugendliche die Möglichkeit, sich handwerklich und kreativ auszutoben, um Kostüme und Bühnenbild anzufertigen.

Kommt vorbei und erlebt einen Hauch von 1.000 und eine Nacht. Nähere Informationen findet ihr auf unserer Homepage www.jugenddienst.it/hochpustertal

Das Bühnenbild für das Musical „Rotasia" entsteht

Projekt LAUF

Das Beschäftigungsprojekt LAUF für Jugendliche ab 13 Jahren startet mit April wieder in die nächste Runde. Alle beteiligten Betriebe und Infos zur Anmeldung und zum Ablauf findet man auf der Homepage des Jugenddienstes.

Jugendwallfahrt

Am Freitag, den 6. Mai findet die 45. Jugendwallfahrt von Toblach nach Aufkirchen statt. Start ist um 19 Uhr in der Toblacher Kirche. Dieses Jahr wird die Wallfahrt gemeinsam mit der Mittelschule von Toblach gestaltet.

Naturkosmetik Workshop

Daniel Weitlaner machte mit den TeilnehmerInnen einen Abstecher in die Welt der Naturkosmetik. Die 26 interessierten Jugendlichen konnten bei den zwei Workshops am 4. und 18. Dezember ihre eigene Ringelblumensalbe, einen Lippenbalsam, eine Lavendelseife sowie eine Kurkuma-Zahnpasta herstellen.

Naturkosmetika selbst hergestellt

Iglu bauen

Zehn Kinder und Jugendliche haben sich beim Iglu-Bau mit dem Jugenddienst beteiligt. Um ein Iglu in kurzer Zeit bauen zu können, braucht es kräftige Hände und vor allem Teamwork. In weniger als vier Stunden haben wir es geschafft, ein schönes Winterhaus aus dem Boden zu stampfen. In den Pausen haben wir uns im Schnee gewälzt und bei einer guten Tasse Tee anschließend wieder aufgewärmt. Ein kleines Lagerfeuer im Vollmondschein rundete den produktiven Nachmittag ab.

Teamgeist ist beim Bauen eines Iglus notwendig

Felix Messner

Jugenddienst Hochpustertal
Dolomitenstraße 33a
39034 Toblach
Telefon: 0474 972640
hochpustertal@jugenddienst.it
www.jugenddienst.it/hochpustertal

Bürozeiten:
Mi. und Fr. 9-12 und 14-17 Uhr

Fi – Fa – Fasching im Kindergarten Innichen

Die Faschingswoche im Kindergarten ist eine sehr aufregende und turbulente Zeit. Die Kinder erleben an diesen Tagen viele außergewöhnliche und verrückte Ereignisse.

Nicht fehlen durfte die Zauberhexe

Gemeinsam mit den Kindern werden allerhand Vorbereitungen getroffen, wie zum Beispiel: die Gruppenräume werden umgestaltet, Verkleidungsstücke im Rollenspielbereich zur Verfügung gestellt, Tiermasken und Clowns gebastelt, Girlanden aufgehängt und die Fenster dekoriert.

Am Montag heißt es: Kinderkino. „Für Hund und Katz ist auch noch Platz" – so lautet der Titel des Films. Eine spannende Geschichte mit der kleinen Hexe, dem Hund und der Katze.

Na? Was machen wir wohl am Dienstag? Es gibt eine Pyjamaparty! Alle Kinder kommen mit ihrem Pyjama und einem Kuscheltier in den Kindergarten. Das Kuscheltier begleitet die Kinder im Freien Spiel. Im Morgenkreis stellen die Kinder ihre Kuscheltiere vor.

Ida: *„Pyjamaparty gemocht, mein Kuschltier terfe mit nemm."*

Während am Mittwoch in der roten Gruppe ein Geburtstag gefeiert wird, bekommt die grüne Gruppe einen außergewöhnlichen Besuch: die Zauberhexe ist da. Sie bringt die Kinder ordentlich ins Staunen. In der gelben Gruppe kommt ein Clown zu Besuch und zeigt den Kindern seine Kunststücke.

Emma: *„Cool gezaubort. Ähm, Gummibärilan gizaubort. Sie hot a buntis Maschile gezaubort."*
Liam: *„lustige Tricks, mit Bällen jongliert, Gummibärilan fan Sock außagezaubort. Do Foschingstog – do Freita hotmo gfoll. Foschingskropfn worn gonz guit. A Gsichtl wor drau."*

Am Unsinnigen Donnerstag gibt es eine leckere Jause für die Kindergartenkinder. Faschingskrapfen dürfen an diesem Tag auf keinen Fall fehlen. Danach toben sich die Kinder in der großen Schulturnhalle aus.

Paul: *„Äh, vielleicht Muffins odo Gipfilan odo vielleicht Schokogipfilan hots gebm."*

Prinzessinnen, Polizisten, Löwen, Mickey Mouse und viele weitere verkleidete Kinder sind am Freitag im Kindergarten anzutreffen. Die Kinder haben die Möglichkeit, zu Hause in die gewünschte Rolle zu schlüpfen und sich dementsprechend zu verkleiden und zu schminken. Jedes Kind darf bei der Modeschau auf dem Laufsteg sein Kostüm präsentieren. Eine Faschingsparty mit Kinderdisco- Musik und ein kleiner Faschingsumzug durch das Dorf folgen.

Zum Abschluss der Faschingswoche heißt es: „Spaghetti essen mit den Händen". Für die Kinder ist dies ein unvergessliches Erlebnis.

Thalia: *„Des terfmo la zi Fasching tien."*

Kindergartenteam Innichen

Clowns, Teufelchen, ...

.... Märchenfiguren ....

.... und Räuber tummelten sich im Kindergarten Innichen

Grundschule Winnebach

Fit in Sprachen

Seit Jahren schon versteht sich die Grundschule Winnebach als sprachenfördernde Schule und arbeitet nach dem Konzept der integrierten Mehrsprachendidaktik (IMSD).

Als fester Bestandteil im Stundenplan verankert, wird die Sprachförderung umgesetzt und der Wortschatz in den drei Sprachen Deutsch, Italienisch und Englisch ab der 1. Klasse systematisch aufgebaut und gefestigt.
Immer wieder finden sprachenübergreifende Aktivitäten statt. So auch heuer. An den sogenannten Projekttagen durften die Schüler*innen an einem Thema ihrer Wahl fächerübergreifend und mehrsprachig arbeiten. Unter dem Aspekt der gesellschaftlichen Bildung wurde die Digitalisierung miteinbezogen und der Umgang mit dem Computer, das Recherchieren im Internet und einfaches Formatieren eines Textes geübt.
Die Ergebnisse können sich sehen lassen. Jedem Schüler/jeder Schülerin ist es gelungen, eine kleine PowerPoint Präsentation zu erstellen. Mit großer Freude präsentierten die Kinder zum Ende der Projektwoche ihre Werke.

Petra Strauss

FW
FLORIAN WATSCHINGER
www.erdbewegung.bz

Tel. 349 0663765

Helmweg 8/B
I-39038 Vierschach
info@erdbewegung.bz

Praktische Berufe kennengelernt

HGJ und Junghandwerker im lvh informierten Mittelschülerinnen und Mittelschüler

Lust machen auf die praktischen Berufe im Hotel- und Gastgewerbe sowie im Handwerk – das ist das Ziel der Berufsinformationskampagne „#yourchance" der Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ) und der Junghandwerker im lvh.

Im Februar waren Vertreterinnen und Vertreter der beiden Organisationen an der Mittelschule von Innichen zu Gast, um die Schülerinnen und Schüler über die praktischen Berufe zu informieren.

Die Mittelschülerinnen und Mittelschüler beim Vortrag der HGJ und der Junghandwerker im lvh.

Die Jugendlichen erhielten zunächst Informationen zu den verschiedenen Berufen, Ausbildungsmöglichkeiten und Karrierechancen im Hotel- und Gastgewerbe. Die Bereiche Küche, Service, Management und Rezeption wurden dabei besonders hervorgehoben und im Detail vorgestellt.

„Leidenschaft ist der Motor allen Handelns. Unsere Motivation und unser Wissen möchten wir den Jugendlichen weitergeben und aufzeigen, welche vielfältigen Möglichkeiten die Berufe im Gastgewerbe bieten", sagt Daniel Schölzhorn, HGJ-Obmann.

Elisabeth Mahlknecht von den Junghandwerkern im lvh informierte in einem interaktiven Vortrag über die vielen verschiedenen Handwerksberufe und die zahlreichen Berufs- und Fachschulen in Südtirol, an denen man eine Ausbildung im Handwerk aufnehmen kann. „Das Wichtigste, was wir den Schülerinnen und Schülern mitgeben möchten ist, dass sie einen Beruf finden, der ihnen Spaß macht und den sie mit Leidenschaft ausüben", so Alexander Dallio, Landesobmann der Junghandwerker.

We support your Sport

Wie schafft man es, Leistungssport und Schule unter einen Hut zu bringen? Ein spezielles Konzept der WFO Innichen ist darauf ausgerichtet, junge Nachwuchssportler*innen dabei zu unterstützen.

Schüler*innen, die Leistungssport ausüben, sind täglich einer hohen Belastung von sportlichen und schulischen Anforderungen ausgesetzt. Es gilt, sowohl der Schule als auch dem Leistungssport genügend Beachtung zu schenken und keines der Ziele aus den Augen zu verlieren. Wenn junge Nachwuchstalente im Leistungssport erfolgreich sein wollen, müssen sie ein umfangreiches Trainings- und Wettkampfprogramm absolvieren; gleichzeitig ist es jedoch auch sehr wichtig, für die Zukunft eine gute schulische Ausbildung zu erhalten.

Die WFO Innichen gilt schon seit mehr als zehn Jahren als sportfreundliche und sportfördernde Schule und bietet jungen Leistungssportler*innen eine besondere Unterstützung an. Junge Menschen sollen die Verbindung Schule und tägliches Training als positiv und bewältigbar erleben und genau deshalb werden die schulischen und sportlichen Anforderungen an der WFO Innichen aufeinander abgestimmt.

Für diese individuelle Förderung sind natürlich ein übersichtlicher Lehrplan, eine bewältigbare Schulrealität und das Entgegenkommen der jeweiligen Lehrkräfte von großem Vorteil, denn dies macht einen persönlichen Austausch und das Eingehen auf individuelle Bedürfnisse der jungen Sportler*innen überhaupt erst möglich.

Der Triathlet Lukas Lanzinger (2. von links) aus der Klasse 4a

Lukas Schwingshackl (5a) in Aktion

Durch diese Offenheit dem Sport gegenüber, die auch in Zukunft fortgesetzt und sogar intensiviert werden soll, durfte die WFO Innichen schon den Beginn zahlreicher toller Profikarrieren ihrer Schüler*innen miterleben, wie zum Beispiel jene von Daniel Glira (Eishockey), Vera Tschurtschenthaler (Ski Alpin) und Greta Seiwald (Mountainbike), um nur einige wenige aufzuzeigen.

Auch in den kommenden Schuljahren freut sich die einzige Oberschule des Hochpustertals auf viele neue Nachwuchssportler*innen, denen dann vielleicht der Sprung in den Profisport gelingt. Interne schulische Ansprechperson an der WFO Innichen für diesen Bereich ist die Geographielehrerin Prof. Simone Holzer.

WFO-Team

Schäfer

INNICHEN · SAN CANDIDO

Fast immer für Euch da …

ore **8.30** Uhr

fino | bis

ore **19.00** Uhr

Lebensmittelabteilung ab:

Reparto alimentari dalle:

ore **7.30** Uhr

… Quasi sempre a Vostra disposizione

Durchgehend offen

Orario continuato

WWW.SCHAEFER-INNICHEN.IT

Alles drin
c'è di tutto

Biodiversitätsmonitoring Südtirol macht Halt in Innichen

Ausgestattet mit Maßbändern, Fangnetzen, „Guggern" und weiteren interessanten Gegenständen sind sie im ganzen Land unterwegs. Die Rede ist von Forscherinnen und Forschern von Eurac Research, die im Rahmen des Biodiversitätsmonitorings Südtirol unser Naturinventar erheben. 2022 kommen sie auch nach Innichen und untersuchen die Flora und Fauna des Dorfgebiets.

2019 war der Startschuss eines umfassenden und systematischen Langzeitmonitorings unserer Artenvielfalt, des sogenannten Biodiversitätsmonitorings Südtirol. Initiiert wurde das Monitoring von der Südtiroler Landesregierung und es wird von Eurac Research, in Zusammenarbeit mit dem Naturmuseum und den Abteilungen Landwirtschaft, sowie Natur, Landschaft und Raumentwicklung, durchgeführt.

Das Team des Biodiversitätsmonitorings Südtirol ist seit 2019 in ganz Südtirol unterwegs. Dieses Jahr untersucht es auch das Dorfgebiet von Innichen.

Seit Beginn des Projekts untersuchen Forscherinnen und Forscher das Vorkommen von Vögeln, Fledermäusen, Tagfaltern, Heuschrecken, Gefäßpflanzen und Bodenlebewesen im ganzen Land. Der Fokus liegt auf diesen Tier- und Pflanzengruppen, da sie sensibel auf Veränderungen ihrer Umwelt, wie Landnutzungsänderung und Klimawandel, reagieren.

Ihr Vorkommen erhebt das Forscherteam in den wichtigsten Lebensräumen unseres Landes: in Äckern und Dauerkulturen, Wiesen und Weiden, Wäldern, Fließgewässern, Feuchtgebieten und alpinen Lebensräumen bis hin zu Siedlungsgebieten. Im Jahr 2022 erhebt das Forscherteam nun die Artenvielfalt im Siedlungsgebiet von Innichen.

Elia Guariento bei der Schmetterlingserhebung mit seinem Fangnetz. Nach der Bestimmung werden die Tagfalter wieder in die Freiheit entlassen.

Die Erhebungen

Der Vogelexperte Matteo Anderle braucht kaum Hilfsmittel für seine Erhebungen. Sein wichtigstes Instrument sind seine Ohren. Zehn Minuten lang lauscht er den Vögeln in einem Radius von 100 Metern um den Erhebungspunkt, und bestimmt sie anhand ihres Gesangs. Ab und zu greift er nach seinem Feldstecher, um die Vogelarten zu bestimmen.

Die Expertin für Fledermäuse, Chiara Paniccia, montiert für die Dauer von drei aufeinanderfolgenden Nächten ein Ultraschall-Aufnahmegerät, den sogenannten „Batlogger". Mit einem Mikrophon nimmt der Batlogger Geräusche im Ultraschallbereich, also die Laute der Fledermäuse, auf. Anschließend gibt das Gerät die aufgenommenen Laute anhand von Wellen am Computer wieder und macht die Laute für das menschliche Ohr hörbar. So kann Paniccia die Fledermausarten bestimmen.

Das Mikrophon des sogenannten „Batloggers" nimmt Geräusche im Ultraschallbereich auf, also die Laute der Fledermäuse.

Elia Guariento nimmt ein Fangnetz mit für seine Erhebungen. Er geht langsam ein Transekt (markierte gerade Linie) von 50 Metern ab und fängt die Tagfalter in der Nähe, bestimmt sie und entlässt sie anschließend in die Freiheit. Auch Andreas Hilpold verwendet ein Fangnetz für die Erhebung der Heuschrecken.

Der Botaniker hingegen erhebt in den Siedlungsgebieten entlang eines Straßenabschnitts von 100 Metern alle Gefäßpflanzen, vom Baum, bis zum kleinsten Grashalm. Dafür braucht er ein Maßband, sowie eine Lupe, um kleine Pflanzen genauer bestimmen zu können.

Wann geht's los?

Den Auftakt bilden die Vogelerhebungen im April zur Brutzeit und somit der Zeit, in der die Vögel am aktivsten singen. Außerdem kann der Ornithologe dadurch die meisten Zugvögel, welche nach den Wintermonaten wieder Richtung Norden ziehen, größtenteils ausschließen und nur die Vögel erheben, welche auch bei uns brüten. Seine Forscherkolleginnen und -kollegen kommen dann im Sommer nach Innichen.

Wer also in den kommenden Frühjahrs- und Sommermonaten Forscherinnen und Wissenschaftler bepackt mit interessanten Gegenständen im Gemeindegebiet von Innichen sieht, weiß, worum es geht. Bei Fragen steht das Team immer gerne zur Verfügung.

Text: Julia Strobl, Eurac Research
Fotos: Martina Jaider, Eurac Research

Adventsfeeling am Postplatz in Sexten

Es wird vielleicht einige wundern, dass eine Veranstaltung, die in Sexten stattgefunden hat, ihren Weg auch in die Dorfzeitung „Innichner" findet. Der Grund ist folgender: Da ich von vielen Innichner Bürgern und Bürgerinnen bei Veranstaltungen zugunsten der Krebshilfe Hochpustertal unterstützt werde, möchte ich auf diesem Weg Danke sagen.

In den letzten Jahren war es mir immer ein Anliegen, in der Vorweihnachtszeit eine Veranstaltung zugunsten der Krebshilfe Hochpustertal zu organisieren. Auch im Jahr 2021 war am 1. Adventssonntag eine Veranstaltung im Haus Sexten geplant, aber Corona ließ nicht zu, dass es dazu kommen konnte.

Nach anfänglichem „Da ist guter Rat teuer" kam mir die Idee, wieder einen Weihnachtsmarkt zu veranstalten. Aber war das überhaupt möglich? War es nicht zu kurzfristig? Hatte jemand in dieser hektischen Zeit überhaupt die Möglichkeit zu backen, zu basteln, etwas anzufertigen, das angeboten werden konnte? Aber die Hilfsbereitschaft war überwältigend und schon bald war klar, dass der Weihnachtsmarkt stattfinden konnte.

Helga Mair, Vorsitzende des Katholischen Familienverbandes, trat an mich heran mit dem Vorschlag, die Veranstaltung gemeinsam zu machen, und den Erlös der Krebshilfe zukommen zu lassen. Dies war, wie sich herausstellte, ein gelungener Schachzug. Die Veranstaltung, die am 7. Dezember bei klirrender Kälte am Postplatz stattfand, war ein voller Erfolg.

Und in diesem Sinn ist es wieder einmal an der Zeit, DANKE zu sagen.

Helga Mair (links) und Rita Lampacher

- Danke an alle, die mich schon so viele Jahre bei meinen Veranstaltungen für die Krebshilfe unterstützen. Es sind viele, die immer ein offenes Ohr haben, die helfen und dazu beitragen, dass die Krebshilfe weiterhin Menschen unterstützen kann.
- Danke an den Katholischen Familienverband Sexten, der diese Veranstaltung großzügig unterstützt hat.
- Danke an alle Frauen und Männer, die Kekse gebacken und wunderschöne Handarbeiten angefertigt haben.
- Danke an alle, die den Weihnachtsmarkt besucht und Angebotenes gekauft haben.

In Zeiten der Pandemie war es schwierig eine Veranstaltung auf die Beine zu stellen. Trotzdem ist es gelungen, der Krebshilfe den stolzen Betrag von 4.950 Euro übergeben zu können.

Rita Lampacher

ELTERN
auf Zeit
...KINDERN EIN ZWEITES ZUHAUSE GEBEN
HERAUSFORDERUNG MIT HERZ
PFLEGEFAMILIEN GESUCHT
Wir suchen Familien, Paare oder Einzelpersonen, die auf Zeit ein Kind bei sich aufnehmen möchten
Infos beim Fachteam familiäre Anvertrauung
0474 412925 - anvertrauung.affidamento@bzgpust.it

GENITORI
affidatari
...ACCOGLIERE UN BAMBINO
SFIDA CON CUORE
CERCASI FAMIGLIE AFFIDATARIE
Cerchiamo famiglie, coppie o persone che vogliano accogliere un bambino per tempo limitato
Informazioni al centro affidi
0474 412925 - anvertrauung.affidamento@bzgpust.it

JEDER HERAUSFORDERUNG GEWACHSEN
INNENAUSBAU
PATZLEINER
www.patzleiner.com
FENSTER
INNICHEN • Klammschlösslweg 2 Tel. 0474 91 60 84 • E-Mail: info@patzleiner.com

Neugestaltung in der Sillianer Gemeindepolitik

Die Pustertaler Marktgemeinde Sillian hat nach der Gemeinderats- und Bürgermeisterwahl vom 27. Feber 2022 einen Wechsel sowohl beim Bürgermeister als auch in der Zusammensetzung des neuen Gemeinderates gebracht.

Wie kaum in einer anderen Gemeinde des Osttiroler Oberlandes wurde der Ausgang der Gemeinderats- und Bürgermeisterwahlen in der Marktgemeinde Sillian mit großer Spannung verfolgt. Der Ausgang war für die rund 1.750 Wahlberechtigen ebenso schwierig vorauszusagen wie für die werbenden Parteien selbst.

Zwei Bürgermeisterkandidaten und zwei Bürgerlisten stellten sich der Wahl: mit einem knappen Vorsprung von 24 Stimmen konnte sich der Herausforderer, Franz Schneider, gegenüber dem bisherigen Amtsinhaber Hermann Mitteregger durchsetzen und somit als neuer Bürgermeister von Sillian angelobt werden.

Franz Schneider – neuer Bürgermeister von Sillian
Franz Schneider – nuovo sindaco di Sillian

Bei der Zusammensetzung des zukünftigen Gemeinderates gab es ein klareres Votum für die Gemeinschaftsliste Sillian gegenüber dem Team Sillian, die sich bisher die meisten Mandate sichern konnte. Mit der Mehrheit im Gemeindeamt (8 von 15 Sitzen) will sich die Gemeinschaftsliste Sillian mit vollem Elan um die bevorstehenden Projekte kümmern.

Herr Bürgermeister Franz Schneider, Gratulation zum Wahlsieg für Sie und Ihre Gemeinschaftsliste Sillian. Können Sie sich bitte kurz den LeserInnen vorstellen?

Mein Name ist Franz Schneider, ich bin 46 Jahre alt, verheiratet und Vater von zwei Kindern. Gemeinsam mit meiner Familie und meinen Eltern betreibe ich den „Peisserhof" in Sillian, ein landwirtschaftlicher Milchviehbetrieb, welcher sich seit Generationen im Familienbesitz befindet. Hier kann ich auch meiner Leidenschaft, der Gästebewirtung, nachgehen. Zudem betreibe ich seit einigen Jahren eine eigene Skischule in Sillian, mit Spezialisierung auf Kinder- und Privatunterricht.

Was waren Ihre Beweggründe, sich um das Amt des Bürgermeisters von Sillian zu bewerben?

Im Laufe der letzten Jahre entwickelte sich bei mir immer mehr das Interesse für die Entwicklung und die Zukunft unserer Gemeinde. Durch die Funktion als Gemeinderat in den letzten zwei Perioden hat sich diese Leidenschaft weiterforciert. Aufgrund der schnelllebigen Zeit werden die Herausforderungen an die Gemeinde, die Wirtschaft und jeden einzelnen von uns immer größer.

Umso wichtiger ist es für mich, aktiv mitzuarbeiten, Probleme zu erkennen und nach Lösungen zu suchen. Ausschlaggebend war schlussendlich mein Team der Gemeinschaftsliste Sillian. Wir konnten gemeinsam mit einer guten Mischung aus Erfahrung, Jugend, Weitblick und Heimatverbundenheit, aus allen Ortsteilen von Sillian Unterstützer begeistern. So ist es mir leichtgefallen, als Listenerster und Bürgermeisterkandidat anzutreten.

Welche Ziele verfolgen Sie mit Ihrem Team in der kommenden Legislaturperiode?

Mein Anliegen ist es, für alle GemeindebürgerInnen ein offenes Ohr zu haben, und dass wir gemeinsam die kleinen und großen Projekte in unserer Marktgemeinde angehen. Gerade in Zeiten wie diesen ist es wichtig, auf keinen zu vergessen, Meinungen anzuhören und gelten zu lassen.

Gerade auf Gemeindeebene wird es eine Herausforderung werden, die wirtschaftliche und soziale Basis aufrecht zu erhalten, dies alles kann nur gemeinsam erreicht werden. Unsere Ziele reichen von Maßnahmen für die Erhaltung und Erweiterung der Sicherheit in Sillian (Schutzwege, Ver-

kehrskonzepte, ärztliche Versorgung, usw.) bis hin zur Steigerung der Wertschöpfung der örtlichen Handels-, Gewerbe-, Gastronomie- und Beherbergungsbetriebe und ganz besonders auch der Landwirtschaft.

Wie sehen Sie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und gibt es hier Projekte in der Zukunft, die Sie verfolgen?
Gerade in Zeiten wie diesen ist die grenzüberschreitende Zusammenarbeit sehr wichtig – besonders mit unseren Nachbarn in Südtirol und dem Trentino. Durch unsere Kontakte zu den Tourismusvereinen im Südtiroler Hochpustertal konnte unser Listenmitglied Otto Trauner schon in der Vergangenheit zahlreiche gemeinsame Projekte umsetzen bzw. sind hier aktuell noch einige Projekte in Umsetzung.

In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Innichen ist geplant, die Grenzloipe zwischen Sillian und Innichen durchgehend befahrbar zu machen. Weiters beabsichtigen wir ein alternierendes Marktlfest, abwechselnd in Innichen und Sillian, zu veranstalten. In den nächsten Wochen werde ich mich bemühen, persönliche Gespräche mit politischen und wirtschaftlichen Vertretern in Südtirol zu führen. Gemeinsam lassen sich viele Projekte – natürlich auch mit unseren Osttiroler Nachbargemeinden – kosteneffizient und nachhaltig umsetzen.

Herr Bürgermeister, danke für das Gespräch und viel Erfolg und Schaffenskraft für Sie und Ihr Team, für die Zukunft von Sillian.

Rinnovamento della politica comunale di Sillian

L'elezione del Consiglio comunale e del Sindaco del 27 febbraio 2022 ha portato nel Comune pusterese di Sillian a un avvicendamento sia per quanto riguarda il Sindaco che la composizione del nuovo Consiglio comunale.

L'esito dell'elezione del Consiglio comunale e del Sindaco del Comune di Sillian è stato seguito con grandissimo interesse, diversamente da quanto accaduto in quasi tutti gli altri Comuni dell'Oberland del Tirolo orientale. Un esito ben difficile da prevedere per i circa 1.750 aventi diritto al voto e per gli stessi partiti in lizza.

C'erano due candidati sindaco e due liste civiche in corsa: con il risicato vantaggio di 24 voti lo sfidante Franz Schneider è riuscito a imporsi sul precedente titolare della carica Hermann Mitteregger ed è stato così proclamato nuovo Sindaco di Sillian.

Per quanto concerne la composizione del futuro Consiglio comunale è stato espresso con chiarezza un voto a favore della lista "Gemeinschaftsliste Sillian" rispetto al "Team Sillian", che finora si era assicurato gran parte dei mandati. Con la maggioranza in municipio (8 seggi su 15) la lista "Gemeinschaftsliste Sillian" intende dedicarsi con tutto il suo impegno ai progetti in programma.

Sindaco Franz Schneider, congratulazioni per la vittoria elettorale sua e della sua "Gemeinschaftsliste Sillian". Le spiace presentarsi in poche parole ai lettori?
Mi chiamo Franz Schneider, ho 46 anni, sono sposato e ho due figli. Insieme alla mia famiglia e ai miei genitori gestisco il "Peisserhof" a Sillian, un'azienda agricola lattiera, posseduta da generazioni dalla mia famiglia, dove posso dedicarmi anche alla mia passione, l'accoglienza di ospiti. Da alcuni anni gestisco poi una mia scuola di sci a Sillian, specializzata nell'insegnamento a bambini e lezioni private.

Quali sono stati i motivi che l'hanno spinta a candidarsi alla carica di Sindaco di Sillian?
Negli ultimi anni è cresciuto in me l'interesse per lo sviluppo e il futuro del nostro Comune. Ricoprire la carica di Consigliere comunale nelle ultime due legislature ha rafforzato questa passione. A causa della frenesia di questi tempi, le sfide che il Comune, l'economia e ognuno di noi deve affrontare sono sempre più impegnative.

È quindi ancora più importante per me partecipare attivamente, individuare i problemi e cercare soluzioni. Determinante è stata infine la mia squadra della "Gemeinschaftsliste Sillian". Insieme, grazie a un bel mix di esperienza, gioventù, lungimiranza e senso di appartenenza locale, siamo riusciti a conquistare sostenitori in ogni parte di Sillian. Perciò mi è venuto naturale

presentarmi come capolista e candidato Sindaco.

Quali sono gli obiettivi che lei e la sua squadra intendete perseguire nella prossima legislatura?
È mia intenzione ascoltare tutti i cittadini e affrontare insieme a loro i progetti grandi e piccoli del nostro Comune. È proprio in tempi come questi che è importante non dimenticare nessuno, ascoltare e prendere in considerazione i pareri.

A livello comunale sarà certamente una sfida riuscire a preservare la base economica e sociale e lo si potrà fare solo insieme. I nostri obiettivi spaziano dal mantenimento e incremento della sicurezza a Sillian (strisce pedonali, piani per il traffico, assistenza medica, ecc.) all'incremento del valore aggiunto degli esercizi commerciali, industriali, di ristorazione e ricettivi, e anche dell'agricoltura.

Cosa pensa della cooperazione transfrontaliera ed esistono qui progetti per il futuro che intende perseguire?
È proprio in tempi come questi che la cooperazione transfrontaliera è molto importante, soprattutto con i nostri vicini di Alto Adige e Trentino. Grazie ai nostri contatti con le associazioni turistiche dell'Alta Val Pusteria altoatesina, il membro della nostra lista Otto Trauner è riuscito in passato a realizzare diversi progetti comuni e alcuni sono attualmente ancora in corso.
In collaborazione con l'Associazione turistica di San Candido c'è in programma di rendere ininterrottamente percorribile la pista da fondo di confine tra Sillian e San Candido. Intendiamo inoltre organizzare una festa a sedi alterne, alternativamente a San Candido e a Sillian. Nelle prossime settimane cercherò di avere incontri personali con rappresentanti del mondo politico ed economico in Alto Adige. Insieme – naturalmente anche con i comuni del Tirolo orientale nostri vicini – molti progetti si possono organizzare ottimizzando i costi e all'insegna della sostenibilità.

Signor Sindaco, la ringrazio per la chiacchierata e auguro a lei e alla sua squadra tanto successo e spirito d'iniziativa per il futuro di Sillian.

Neue Öffnungszeiten

Der Gemeindeausschuss hat es sich zum Ziel gesetzt, die bisherigen Öffnungszeiten der Gemeindeämter zu diskutieren, zu analysieren und an die Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde bestmöglich anzupassen. Abgeänderte Öffnungszeiten sollen den Arbeitnehmern und Familien im Dorf besser entgegenkommen.

Nach einigen Gesprächen mit Bürgerinnen und Bürgern unserer Gemeinde, den Gewerkschaftsvertretern der Gemeindebediensteten, sowie den Gemeindebediensteten selbst konnte man sich auf folgende neue Öffnungszeiten einigen:

- Montag bis Donnerstag von 08.45 bis 12.15 Uhr (unverändert)
- **Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr (neu)**
- **Montagnachmittag von 17.00 bis 18.00 Uhr (neu)**

Die neuen Öffnungszeiten gelten ab dem 1. Mai 2022.
Die Öffnungszeiten der Gemeindepolizei bleiben unverändert.

Wir machen alle Bürgerinnen und Bürger auch darauf aufmerksam, dass ein großer Teil der Formulare, Ansuchen oder Erklärungen online auf der Internetseite der Gemeinde www.innichen.eu zum Download und Ausdruck daheim zur Verfügung steht.

Seit dem 15.11.2021 ist es für die Bürgerinnen und Bürger auch möglich, verschiedene Bescheinigungen direkt über den entsprechenden Dienst des ANPR online herunterzuladen.
Die Bescheinigungen können für sich selbst oder für einen Familienangehörigen erworben werden, indem man mit einer digitalen Identität (SPID, elektronische Identitätskarte oder Bürgerkarte) beim **ANPR-Portal** (https://www.anagrafenazionale.interno.it/servizi-al-cittadino/) einsteigt.

Referent Matthias Joas

Nuovi orari d'apertura

La Giunta Comunale si è posta l'obiettivo di discutere, analizzare e adattare quanto meglio possibile alle esigenze della popolazione gli orari d'apertura finora adottati negli uffici comunali. Con questa modifica degli orari si intende venire incontro ai bisogni di lavoratori e famiglie del paese.

Dopo alcuni incontri con i cittadini del nostro Comune, i rappresentanti sindacali dei dipendenti comunali e i dipendenti stessi, si è giunti a un accordo sui seguenti orari di apertura:

- Da lunedì a giovedì dalle ore 08.45 alle 12.15 (invariato)
- **Venerdì dalle ore 08.00 alle 12.00 (novità)**
- **Lunedì pomeriggio dalle ore 17.00 alle 18.00 (novità)**

I nuovi orari d'apertura saranno in vigore dal 1° maggio 2022.
Gli orari d'apertura della polizia municipale restano invariati.

Facciamo altresì notare a tutta la cittadinanza che gran parte dei moduli, domande e dichiarazioni è disponibile online sul sito Internet del Comune www.sancandido.eu, da cui si possono scaricare e stampare.

Dal 15.11.2021 i cittadini possono anche scaricare direttamente online diversi certificati attraverso l'apposito servizio dell'ANPR. I certificati si possono acquisire per se stessi o per un familiare accedendo al **portale ANPR** (https://www.anagrafenazionale.interno.it/servizi-al-cittadino/) con un'identità digitale (SPID, carta d'identità elettronica o Carta nazionale dei servizi).

Assessore Matthias Joas

Sitzung des Gemeinderates

Am 15. Februar 2022 fand eine Gemeinderatssitzung statt. Dabei wurden zehn Beschlüsse (Nr. 1 bis 10) gefasst. Im Folgenden werden jene Beschlüsse angeführt, die für die Bürger/innen von Interesse sein könnten.

Seduta del Consiglio Comunale

Il 15 febbraio 2022 il Consiglio Comunale si è riunito per approvare dieci deliberazioni (n. 1 fino 10). Qui di seguito vengono indicate le deliberazioni che potrebbero essere di maggiore interesse per le/i cittadine/i.

N°	Gegenstand	Oggetto
3	Erneuerung der Mitgliedschaft im Förderkreis der Stiftung Dolomiti Dolomiten Dolomites Dolomitis UNESCO für weitere fünf Jahre, von 2022 bis 2026	Rinnovo dell'adesione al Collegio dei Sostenitori della Fondazione Dolomiti Dolomiten Dolomites Dolomitis UNESCO per ulteriori cinque anni, dal 2022 al 2026
4	Änderung der Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) - Art. 2, Abs. 2	Modifica del regolamento relativo all'imposta municipale immobiliare (IMI) - Art. 2, comma 2
5	Änderung des Stellenplans der Gemeindebediensteten - Umwandlung der Teilzeitstelle 40% als Polizeihilfskraft in der 4. Funktionsebene in eine Vollzeitstelle als Gemeinde- und Lebensmittelpolizist/in in der 5. Funktionsebene	Modifica della pianta organica del personale comunale - modifica del posto a tempo parziale 40% di agente di polizia ausiliaria nella 4. qualifica funzionale in un posto a tempo pieno di vigilessa/vigile urbana/o ed annonaria/o nella 5. qualifica funzionale

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

im Zeitraum 27. Jänner 2022 – 17. März 2022 (Auswahl)

Im angegebenen Zeitraum ist der Gemeindeausschuss zu neun Sitzungen zusammengetreten und hat dabei, neben vielen Beratungen und Besprechungen allgemeiner Natur, 109 Beschlüsse (Nr. 52 bis 160) gefasst. Im Folgenden werden jene Beschlüsse angeführt, die für die Bürger/innen von Interesse sein könnten.

Deliberazioni della Giunta Comunale

nel periodo 27 gennaio 2022 – 17 marzo 2022 (sunto)

Nel periodo indicato la Giunta Comunale si è riunita in nove sedute, approvando 109 deliberazioni (n. 52 fino 160), oltre a numerose consultazioni in merito a vari problemi di natura generale. Qui di seguito vengono indicate le deliberazioni che potrebbero essere di maggiore interesse per le/i cittadine/i.

N°	Gegenstand	Oggetto
54	Ernennung des Ökoinstituts Südtirol als KlimaGemeinde-Berater von Innichen für die Dauer von drei Jahren (2022 - 2024) – (16.104 Euro)	Nomina dell'Ökoinstitut Alto Adige quale consulente ComuneClima di San Candido per la durata di tre anni (2022 - 2024) – (16.104 Euro)
55	Ernennung des Vizebürgermeisters Harald Kraler zum Nachhaltigkeitsbeauftragten der Gemeinde Innichen	Nomina del vicesindaco Harald Kraler quale responsabile della sostenibilità del Comune di San Candido
64	Behandlung des Antrages des Bildungsausschusses Innichen um Gewährung einer Finanzierung im Sinne des L.G. vom 07.11.1983, Nr. 41, für das Jahr 2022 (9.141,20 Euro)	Trattamento della domanda del comitato per l'educazione permanente San Candido relativa alla concessione di un finanziamento ai sensi della L.P. 07.11.1983, n. 41, per l'anno 2022 (9.141,20 Euro)

N°	Gegenstand	Oggetto
65	Übernahme der Schirmherrschaft zu Gunsten des Amateursportvereins Atletica 2000 für die Veranstaltung „177K - Carnica Ultra Trail", nicht wettkampfmäßiges Mannschaftsrennen für wohltätige Zwecke entlang des „Traversata Carnica" genannten Weges, welches vom 1. bis 4. August 2022 mit Start in Innichen und Ziel in Tarvis stattfindet	Concessione del patrocinio all'Associazione sportiva dilettantistica Atletica 2000 per la manifestazione „177K - Carnica Ultra Trail", corsa a squadre non competitiva a scopo benefico lungo il sentiero denominato „Traversata Carnica" che si svolgerà dall'1 al 4 agosto 2022 con partenza a San Candido ed arrivo a Tarvisio
80	Bau eines Sozialzentrums in der Gemeinde Toblach (Tagespflegeheim und die Einrichtung für betreutes/begleitetes Wohnen für Senioren): Aufnahme eines Darlehens von 798.054,00 Euro zur Finanzierung des Anteils der Kosten zu Lasten der Gemeinde Innichen	Costruzione del centro sociale nel Comune di Dobbiaco (centro di assistenza diurna e alla struttura per l'accompagnamento e l'assistenza abitativa per anziani): assunzione di un mutuo di 798.054,00 Euro da destinarsi al finanziamento della quota dei costi a carico del Comune di San Candido
103	Beauftragung des Unternehmens ForTeam GmbH mit Unterstützungsleistungen im Rahmen der öffentlichen Bekanntmachung zur Vorlage von Vorschlägen für Maßnahmen zur kulturellen und sozialen Wiederbelebung von kleinen historischen Dörfern, die im Rahmen der PNRR, Mission 1 - Digitalisierung, Innovation, Wettbewerbsfähigkeit und Kultur, Komponente 3 - Kultur 4 0 (M1C3) finanziert werden. Maßnahme 2 „Wiederbelebung kleiner Kulturstätten, des kulturellen, religiösen und ländlichen Erbes", Investition 2.1: „Attraktivität historischer Dörfer", finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU (5.000,00 Euro)	Incarico all'impresa For Team Srl dei servizi di assistenza a valere sull'avviso pubblico per la presentazione di proposte di intervento per la rigenerazione culturale e sociale dei piccoli borghi storici da finanziare nell'ambito del PNRR, Missione 1 - Digitalizzazione, innovazione, competitività e cultura, Component 3 - Cultura 4.0 (M1C3). Misura 2 „Rigenerazione di piccoli siti culturali, patrimonio culturale, religioso e rurale", Investimento 2.1: „Attrattività dei borghi storici", finanziato dall'Unione europea – NextGenerationEU (5.000,00 Euro)
113	Genehmigung der Vereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft Pustertal betreffend die Festlegung der Zuständigkeiten im Hinblick auf den Betrieb, die Instandhaltung und die Benutzung der Radwege und Radrouten im Gemeindegebiet von Innichen	Approvazione della convenzione con la Comunità Comprensoriale Val Pusteria riguardante la definizione delle responsabilità in materia di gestione, manutenzione e utilizzo delle piste ciclabili e degli itinerari ciclopedonali nel territorio comunale di San Candido
124	Anmietung einer mobilen WC-Anlage für den Grillplatz in der Örtlichkeit „Pizach" vom 01.06.2022 bis 30.09.2022 beim Unternehmen Pustertal Pulish OHG und Beauftragung desselben mit der Reinigung zwei Mal wöchentlich (1.354,20 Euro)	Noleggio di un impianto sanitario mobile per l'area barbecue in località „Pizach" dall'01.06.2022 al 30.09.2022 presso l'impresa Pustertal Pulish Snc e incarico della stessa della pulizia due volte la settimana (1.354,20 Euro)
132	Gewährung von Beihilfen und Beiträgen an Körperschaften und Private für die Abwicklung der ordentlichen Jahrestätigkeit 2022	Concessione di sovvenzioni e contributi ad enti pubblici e soggetti privati a copertura delle spese relative allo svolgimento delle attività ordinarie 2022
133	Gewährung von außerordentlichen Beiträgen an Körperschaften und Private für Bauvorhaben und Anschaffungen im Jahre 2022	Concessione di contributi straordinari ad enti pubblici e soggetti privati per opere ed acquisti nell'anno 2022
141	Änderung der Gebührenregelung des öffentlichen Parkplatzes am Eingang in das Innerfeldtal	Modifica del sistema tariffario del parcheggio pubblico all'ingresso della Valle Campo di Dentro
150	Anpassung und Sanierung des Recyclinghofes von Innichen: Genehmigung der Machbarkeitsstudie	Adeguamento e risanamento del Centro di riciclaggio di San Candido: approvazione dello studio di fattibilità
151	Kulturelle und soziale Wiederbelebung kleiner historischer Dörfer: Genehmigung des Projektes „INTICA-MUS"	Rigenerazione culturale e sociale dei piccoli borghi storici: approvazione del progetto „INTICA-MUS"
155	Anmietung für die Dauer von vier Wochen einer Müllpresse für Hausabfälle zur externen Nutzung beim Unternehmen Z.E.F. GmbH SB Unipersonale (1.220 Euro)	Noleggio per la durata di quattro settimane di un compattatore per rifiuti urbani per uso esterno presso l'impresa Z.E.F. Srl SB Unipersonale (1.220 Euro)

Alle Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses können auf der Homepage der Gemeinde Innichen www.innichen.eu im Menüpunkt "Verwaltung – Organisation – Beschlüsse" eingesehen werden. Im Menüpunkt "Digitale Amtstafel" finden sich die folgenden aktuellen Rubriken: Beschlüsse, Liste der Baukonzessionen, Standesamt (Eheaufgebote) und andere Dokumente.

Tutte le deliberazioni del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale si trovano sul sito del comune www.sancandido.eu nel menu "amministrazione - organizzazione – delibere". Nel menu "albo pretorio digitale" sono riportate le voci: delibere, lista concessioni edilizie, ufficio stato civile (pubblicazioni di matrimonio) e altri documenti.

Herbert Watschinger

Kombi-Tunnel für Innichen genehmigt

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 152 vom 8. März 2022 wurden die technischen Eigenschaften des Projektes zur Realisierung einer Umfahrungsstraße im Osten von Innichen mit kombinierter Nutzung als Hochwasserstollen genehmigt.

Seit einigen Jahren wurde an der Machbarkeit von drei verschiedenen Projektvarianten gearbeitet, wobei vom zuständigen Amtsdirektor, in Absprache mit den Gemeindeverwaltungen von Innichen und Sexten, die Realisierung der sogenannten Variante B vorgeschlagen wurde. Nun wurden von der Südtiroler Landesregierung die technischen Eigenschaften genehmigt und es kann zur Planung des endgültigen Projektes geschritten werden. Die technischen Eigenschaften beinhalten folgende Maßnahmen:

Art der straßenbaulichen Maßnahmen:

- Realisierung eines neuen Kreisverkehrs auf der SS49 Pustertaler Straße
- Bau eines neuen Straßenabschnittes zwischen der SS49 und dem neuen Straßentunnel
- Realisierung eines neuen Straßentunnels ca. 520 m
- Realisierung eines Anschlusses an die neue SS52
- Umgestaltung des untergeordneten Verkehrswegenetzes
- Realisierung von Maßnahmen zur landschaftlichen Einbindung und ökologischen Kompensation

Art der wasserbaulichen Maßnahmen:

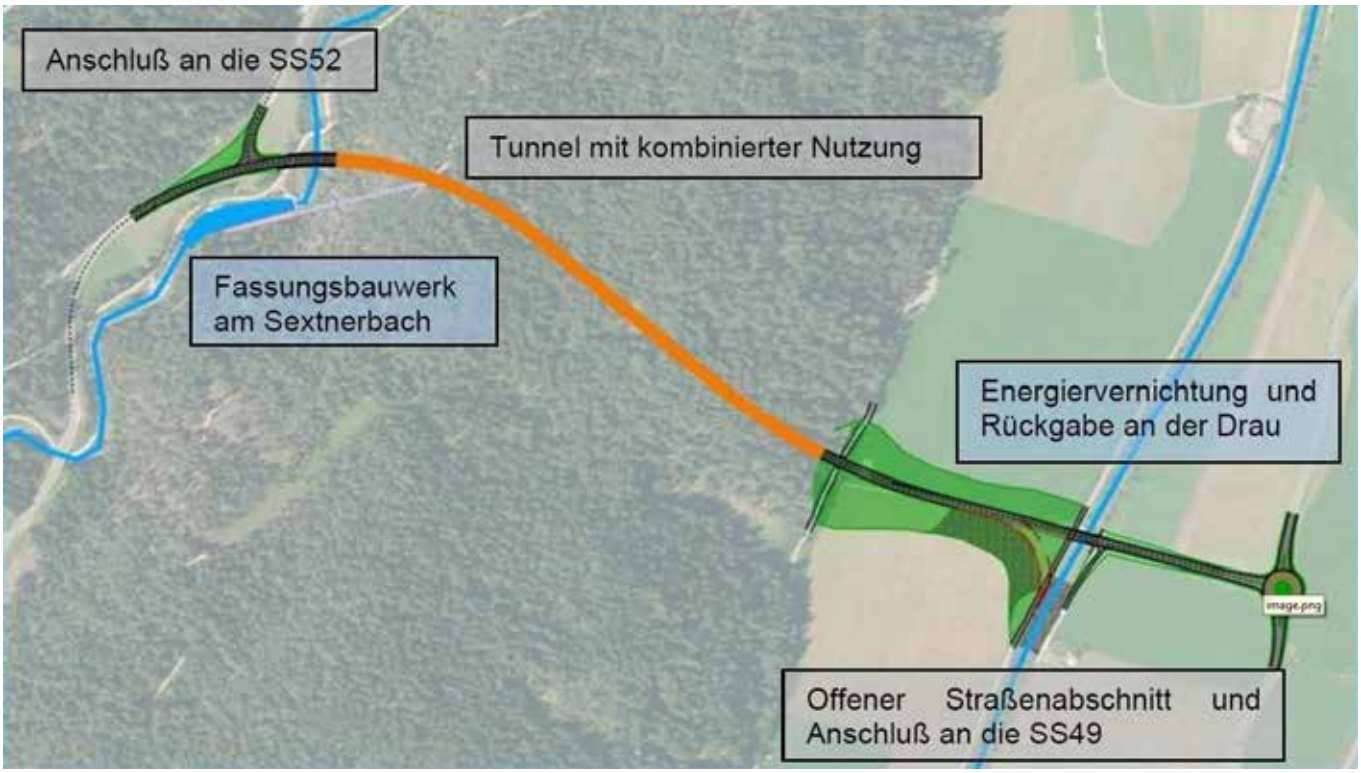
- Realisierung eines Fassungsbauwerkes am Sextnerbach mit angegliedertem Zuleitungsstollen zum Straßentunnel
- Realisierung einer Energievernichtung sowie eines Rückgabebauwerks an der Drau
- Realisierung von Maßnahmen zur landschaftlichen Einbindung und ökologischen Kompensation

Gesamtlänge der neuen Straßenabschnitte:

- ca. 1150 m

Regelquerschnitt des neuen Straßenabschnittes:

- Vergleichbar dem Regelquerschnitt „RQ 7b“ gemäß D. LH. 28/2006 igF für die Planung und den Bau von Straßen: 2 Fahrstreifen mit einer Breite von je 3,50 m, 2 Randstreifen mit einer Breite von je 50 cm



Zwei Funktionen soll der neue Umfahrungstunnel in Innichen erfüllen: Durchzugsverkehr aus dem Ort wegleiten und vor Hochwasser schützen. (Skizze: Landesabteilung Tiefbau)

Normalerweise soll der Tunnel den Durchzugsverkehr aufnehmen, bei Hochwasser allerdings mutiert dieser zum Entlastungsstollen. Dabei wird der Tunnel gesperrt und das Wasser wird am Eingang aufgefangen, dann durch den Tunnel geschleust, am Tunnelausgang durch eine Energievernichtung geführt und schließlich dosiert in die Drau abgeleitet. Mit dieser Kombi-Lösung können Synergien optimal genutzt und Gelder eingespart werden.

Die gesamte Projektierung, sowie das Ausführungsprojekt der hochwasserrelevanten Teile, wird mit Auftrag der Agentur für Bevölkerungsschutz über das Programm des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung finanziert und abgewickelt. Nun gilt es zu hoffen, dass das Land bald von der Projektierungs- in die Ausführungsfase gelangt. In der Zwischenzeit gehen die Sicherungsarbeiten an der kleinen Drau und am Sextnerbach weiter.

Bürgermeister Klaus Rainer

Unter Berücksichtigung der Komplexität der Arbeiten, belaufen sich die voraussichtlichen Kosten auf Euro 34.213.800,00, wobei sich die Kosten wie folgt aufteilen:

• Arbeiten	22.516.000,00 Euro
• 22 % MwSt. auf Arbeiten	4.953.520,00 Euro
• Arbeiten insgesamt	27.469.520,00 Euro
• Unvorhergesehenes	1.125.800,00 Euro
• Enteignungen	1.000.000,00 Euro
• Technische Spesen	2.868.852,46 Euro
• 22 % MwSt. auf technische Spesen	631.147,54 Euro
• Verleg. Schutz v. versch. Leitungen	100.000,00 Euro
• Anschlüsse	10.000,00 Euro
• Geognostische Untersuchung	183.000,00 Euro
• Modellierung	125.000,00 Euro
• Archäologische Voruntersuchungen und Baubegleitung	10.000,00 Euro
• Suche / Beseitigung Kriegsrückstände	15.000,00 Euro
• Umweltausgleichsmaßnahmen	675.480,00 Euro

Approvato il progetto della galleria combinata per San Candido

Con delibera della Giunta Provinciale n. 152 dell'8 marzo 2022 sono state approvate le specifiche tecniche del progetto per la realizzazione di una circonvallazione a est di San Candido che fungerà anche da scolmatore idraulico.

Da anni si sta lavorando alla fattibilità di tre diverse varianti di progetto, per cui il direttore dell'ufficio responsabile, di concerto con le amministrazioni comunali di San Candido e Sesto, ha proposto la realizzazione della variante B. Ora la Giunta Provinciale di Bolzano ha approvato le specifiche tecniche e si può pertanto passare all'elaborazione del progetto definitivo. Le specifiche tecniche comprendono le seguenti misure:

Interventi stradali:
- realizzazione di una nuova rotatoria sulla SS49 della Val Pusteria.
- costruzione di un nuovo tratto stradale tra la SS49 e la nuova galleria stradale
- realizzazione di una nuova galleria stradale di circa 520 m di lunghezza
- realizzazione di un collegamento alla nuova SS52
- riorganizzazione della rete stradale secondaria
- realizzazione di misure per l'inserimento paesaggistico e la compensazione ambientale

Interventi idraulici:
- realizzazione di un'opera di presa sul Rio di Sesto con galleria di adduzione fino alla galleria stradale
- realizzazione di uno scolmatore idraulico e di un'opera di scarico lungo la Drava
- realizzazione di misure per l'inseri-

mento paesaggistico e la compensazione ambientale

Lunghezza complessiva dei nuovi tratti stradali:
• circa 1150 m

Sezione tipo del nuovo tratto stradale:
• assimilabile alla sezione tipo "RQ 7b" ai sensi del DPP 28/2006 s.m.i. per la progettazione e la costruzione di strade: 2 corsie larghe 3,50 m ciascuna, 2 banchine larghe 50 cm ciascuna.

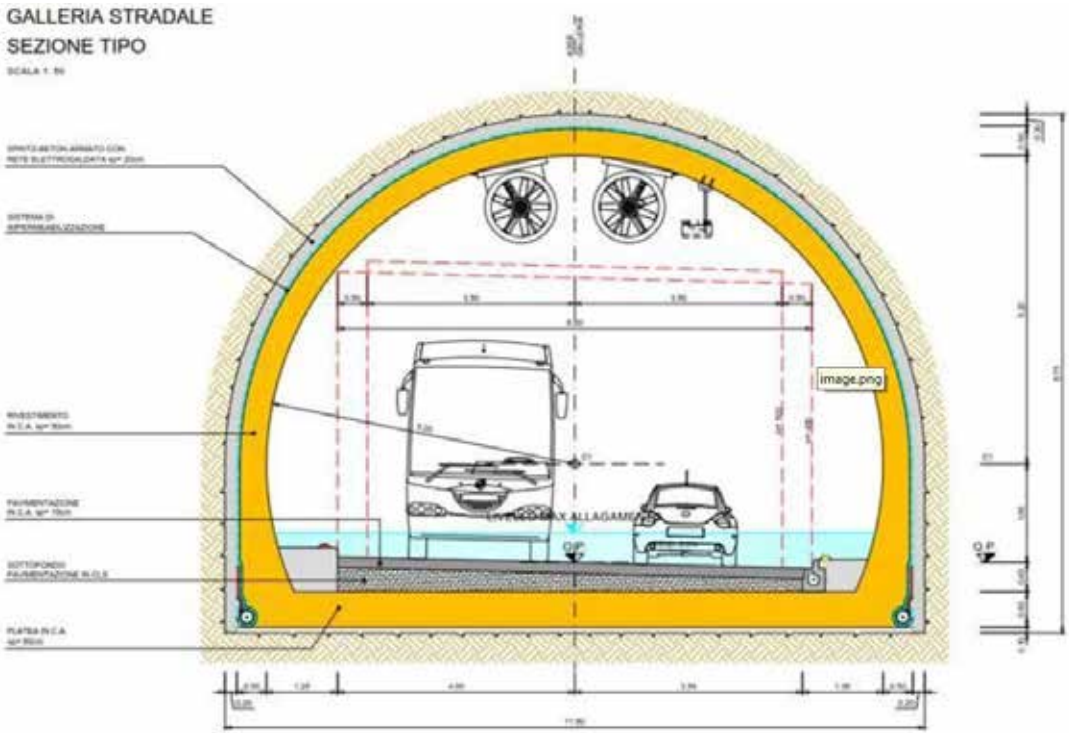
Normalmente, la galleria è destinata ad accogliere il traffico in transito, ma in presenza di inondazioni si trasformerà in galleria di dissipazione. In questo caso, la galleria verrà chiusa e le acque alluvionali saranno prima raccolte all'ingresso, per poi essere convogliate attraverso la galleria verso uno scolmatore idraulico all'uscita della stessa. L'acqua verrà infine scaricata in maniera regolata nella Drava. Con questa soluzione combinata, sarà possibile sfruttare in modo ottimale le sinergie in campo conseguendo un risparmio economico.

L'intera progettazione ma anche il progetto esecutivo delle parti rilevanti ai fini della protezione contro le inondazioni sono finanziati ed elaborati per conto dell'Agenzia per la protezione civile attraverso il programma del Fondo europeo di sviluppo regionale. Ora è auspicabile che la Provincia passi rapidamente dalla fase progettuale a quella esecutiva. Nel frattempo, proseguono i lavori di messa in sicurezza sulla piccola Drava e sul Rio di Sesto.

Sindaco Klaus Rainer

Tenendo conto della complessità dei lavori, i costi stimati ammontano a 34.213.800,00 euro, ripartiti come segue:

• Lavori	22.516.000,00 Euro
• IVA 22% sui lavori	4.953.520,00 Euro
• Totale lavori	27.469.520,00 Euro
• Imprevisti	1.125.800,00 Euro
• Espropri	1.000.000,00 Euro
• Spese tecniche	2.868.852,46 Euro
• IVA 22% sulle spese tecniche	631.147,54 Euro
• Spostamento. Protezione di vari sottoservizi	100.000,00 Euro
• Allacciamenti	10.000,00 Euro
• Indagine geognostica	183.000,00 Euro
• Modellazione	125.000,00 Euro
• Indagini archeologiche preliminari e assistenza ai lavori	10.000,00 Euro
• Ricerca / bonifica di ordigni bellici	15.000,00 Euro
• Misure di compensazione ambientale	675.480,00 Euro



La nuova galleria della circonvallazione di San Candido assolverà una duplice funzione: deviare il traffico rispetto al paese e far defluire le acque alluvionali assicurando protezione in caso di inondazione. (Disegno tecnico: Ripartizione infrastrutture)

Tekla Weitlaner tritt in den Ruhestand

Mit 7. April ist Frau Tekla Weitlaner, langjährige Mitarbeiterin der Marktgemeinde Innichen, aus dem Dienst ausgetreten. Seit dem Jahr 2000 war Frau Tekla Weitlaner als qualifizierte Reinigungskraft für die Gemeinde von Innichen tätig. Die ersten Jahre ihrer Tätigkeit war sie, gemeinsam mit Frau Monica Gutwenger, zuständig für die Reinigung des Rathauses sowie der Räumlichkeiten des Gemeindearztes.

Im Jahr 2005 wurde von Seiten der Autonomen Provinz Bozen das Berufsbild der Kindergartenassistenten neu geregelt, wodurch Reinigungsarbeiten für diese Berufsbilder in Räumlichkeiten der Kindergärten nicht mehr vorgesehen waren. Die jeweiligen Gemeinden waren von nun an für die Reinigung der Kindergartenräumlichkeiten zuständig. So kam es, dass Frau Weitlaner ab Herbst 2005 als Reinigungsfee eines Teils des Kindergartens von Innichen, sowie der Gemeindebibliothek beauftragt wurde.

Im Laufe der Jahre durfte Frau Weitlaner mit vier verschiedenen Bürgermeisterinnen und Bürgermeistern zusammenarbeiten: Josef Passler, Werner Tschurtschenthaler, Rosmarie Burgmann sowie Klaus Rainer.

Mit viel Fleiß und Einsatz hat sich Frau Tekla Weitlaner stets um die Sauberkeit in der Gemeinde, Kindergarten und in der Bibliothek von Innichen gekümmert und ihre Arbeit stets zum Besten der Marktgemeinde Innichen ausgeführt.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich ganz herzlich bei Frau Weitlaner für ihren unermüdlichen Einsatz zum Wohle unserer Marktgemeinde und wünscht ihr alles Gute und viel Gesundheit für den bevorstehenden, neuen Lebensabschnitt.

Gemeindeausschuss

Pensionamento della Sig.ra Tekla Weitlaner

Con il 7 aprile la signora Tekla Weitlaner, collaboratrice di lungo corso del Comune di San Candido, ha lasciato il servizio. Dal 2000 la signora Weitlaner ha lavorato per il Comune di San Candido in veste di qualificata addetta alle pulizie. Nei primi anni di attività è stata, insieme alla signora Monica Gutwenger, responsabile della pulizia del municipio e dei locali del medico comunale.

Nel 2005 la Provincia Autonoma di Bolzano ha regolamentato ex novo il profilo professionale di assistente di scuola dell'infanzia, per cui non erano più previsti per queste figure lavori di pulizia nei locali delle scuole dell'infanzia. Da quel momento la responsabilità della pulizia dei locali delle scuole dell'infanzia era in capo ai vari comuni. Perciò dall'autunno 2005 la signora Tekla Weitlaner è stata nominata addetta alle pulizie di una parte della scuola dell'infanzia di San Candido e della biblioteca comunale.
Negli anni la signora Tekla Weitlaner ha avuto modo di collaborare con quattro diversi sindaci: Josef Passler, Werner Tschurtschenthaler, Rosmarie Burgmann e Klaus Rainer.
Con grande zelo e tanto impegno la signora Weitlaner si è sempre preoccupata della pulizia del Comune, della scuola dell'infanzia e della biblioteca di San Candido e ha sempre svolto il suo lavoro per il meglio del Comune.
L'amministrazione comunale di San Candido desidera ringraziare di cuore la signora Tekla Weitlaner per il suo infaticabile impegno per il bene del nostro Comune e le augura ogni bene e tanta salute per la nuova fase della vita che l'aspetta.

Giunta Comunale

Die KlimaGemeinde Innichen startet wieder durch

Im Jahr 2018 haben wir das Zertifikat als „KlimaGemeinde Silver“ erhalten. Im Jahr 2021 haben wir uns intensiv dem Thema Klimaschutz gewidmet und den „Aktionsplan für nachhaltige Energie und Klima“ verfasst. Nun möchten wir den Bürgerinnen und Bürgern von Innichen mitteilen, dass wir weiterhin mit großem Einsatz am Projekt KlimaGemeinde arbeiten und dabei auf ihre Unterstützung bauen.

KlimaGemeinde? Eine Auffrischung.

„KlimaGemeinde“ ist ein Programm, mit dessen Hilfe Gemeinden selbst auf Nachhaltigkeit setzen und ihre Bevölkerung für das Thema Klimaschutz sensibilisieren. Mit einer externen KlimaGemeinde-Beraterin werden Maßnahmen in den folgenden Bereichen erarbeitet und umgesetzt:

- Entwicklungsplanung und Raumordnung
- Gemeindeeigene Gebäude und Anlagen
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität
- Interne Organisation
- Kommunikation und Kooperation

KlimaGemeinde Silver bedeutet, dass die Gemeinde Innichen seit dem Beitritt zum Programm im Jahr 2016 bereits vieles erreicht hat und die bisherigen Bemühungen von den Auditoren mit 57,3 Prozentpunkten (von maximal 100 möglichen) bewertet wurden.

SILVER
KlimaGemeinde
ComuneClima®
european energy award

Das Energieteam hat die nächsten Schritte für das Jahr 2022 geplant.

Das Projekt KlimaGemeinde wird auf lokaler Ebene vom sogenannten Energieteam verantwortet, das aktuell von Vize-Bürgermeister Harald Kraler geleitet wird. Das Team ist das Herzstück des Projektes, welches mit viel Einsatz und Engagement die Umsetzung der Maßnahmen verfolgt und laufend neue Ideen und Vorschläge zur Verbesserung der Situation in der Gemeinde entwickelt. Für das Jahr 2022 hat sich das Team bereits einiges zum Thema Energie überlegt. Unterstützt wird das Team dabei von der KlimaGemeinde-Beraterin Sonja Abrate vom Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige.

Der Energieteamleiter Harald Kraler fasst zusammen:
„Wir haben eine Reihe von Maßnahmen geplant, die in nächster Zeit umgesetzt werden. Ein wichtiger Punkt dabei ist die Kommunikation mit den Bürgerinnen und Bürgern von Innichen. Unter anderem wird weiterhin in jeder Ausgabe der Gemeindezeitung und parallel dazu auf der Gemeindehomepage ein Beitrag und Informationen zum Thema KlimaGemeinde erscheinen. Wir sind zuversichtlich, dass wir die geplanten Maßnahmen umsetzen und uns auf der Punktskala der KlimaGemeinde weiter verbessern werden. Dann ist es realistisch, dass wir für dieses Jahr eine Re-Zertifizierung als KlimaGemeinde Silver mit deutlich höherer Punktezahl ins Auge fassen können.“

Sonja Abrate

Il ComuneClima San Candido riparte!

Nel 2018 abbiamo ottenuto la certificazione "ComuneClima Silver". Nel 2021 ci siamo dedicati con impegno al tema della tutela del clima e abbiamo redatto il "Piano d'azione per l'energia sostenibile e il clima". Desideriamo ora informare i cittadini di San Candido che continueremo a lavorare con grande impegno al progetto ComuneClima e che contiamo sul loro sostegno.

ComuneClima? Un aggiornamento.

"ComuneClima" è un programma che aiuta i comuni a promuovere la sostenibilità e a sensibilizzare la popolazione in merito al tema della tutela del clima. Con l'aiuto di un consulente ComuneClima esterno vengono elaborate e implementate misure nelle seguenti aree:

- piano di sviluppo e pianificazione territoriale
- edifici e strutture comunali
- approvvigionamenti e smaltimento dei rifiuti
- mobilità
- organizzazione interna
- comunicazione e cooperazione

La denominazione ComuneClima Silver sta a significare che il comune di San Candido ha già raggiunto numerosi risultati da quando ha aderito al programma nel 2016 e gli auditor hanno valutato gli sforzi finora compiuti con 57,3 punti percentuali (su un massimo di 100 possibili).

L'energy team ha pianificato i prossimi passi per il 2022.

Il progetto ComuneClima è gestito a livello locale da un energy team, attualmente diretto dal vicesindaco Harald Kraler. Il team rappresenta il cuore del progetto e persegue l'attuazione delle misure con grande dedizione e impegno, sviluppando costantemente nuove idee e proposte per migliorare la situazione all'interno del Comune. Per il 2022, il team ha già maturato una serie di idee sul tema dell'energia, coadiuvato dalla consulente per il ComuneClima, Sonja Abrate, dell'Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige.
Il responsabile dell'energy team Harald Kraler ha così riassunto:

"Abbiamo previsto una serie di misure da attuare nel prossimo futuro. Un aspetto importante a tal proposito è la comunicazione con i cittadini di San Candido. Un articolo e informazioni sul tema ComuneClima continueranno a essere pubblicati su ogni numero del bollettino comunale e sul sito del Comune. Siamo fiduciosi che attueremo le misure previste e continueremo a migliorare il nostro punteggio come ComuneClima. È pertanto realistico che quest'anno riusciremo a riottenere la certificazione ComuneClima Silver con un punteggio significativamente più alto".

Sonja Abrate

Studio tecnico / Technisches Büro
Progettazione e Topografia
Planung und Vermessung
www.ingeom.bz info@ingeom.bz
Geom
Geom. Waink Robert & Rimoldi Christian
Via Duca Sigismondo 1
Herzog Sigmundstr. 1
39031 Brunico / Bruneck
Tel: 0474 / 552385 Fax: 0474 / 539232

Kostenloser Kataster- und Grundbuchsauszug

Für die Abfassung Ihrer Steuererklärung und/oder ISEE-Erklärung benötigen Sie die Daten Ihrer Liegenschaften aus dem Kataster und/oder aus dem Grundbuch.

Durch die Nutzung des Onlinedienstes über das Südtiroler Bürgernetz erhalten Sie kostenlos **ein gültiges Dokument mit den erforderlichen Informationen** (Gebäudekatasterauszug, Grundkatasterauszug, Grundbuchsauszug). Auch die Planimetrien (Pläne, Grundrisse) aus dem Gebäudekataster sind so **kostenlos erhältlich.**

Mit diesem Onlinedienst ist es jetzt nicht mehr nötig, sich persönlich in die Gemeinde / Katasterämter / Grundbuchsämter zu begeben, um gegen Bezahlung einer Gebühr die ausgedruckten Daten aus Kataster und Grundbuch der eigenen Liegenschaften zu erhalten.

Zugangsvoraussetzungen:
- Inhaber einer oder mehrerer Liegenschaften zu sein, die im Grundkataster bzw. beim Gebäudekataster in der Provinz Bozen eingeschrieben sind;
- Die Bürgerkarte Südtirol aktiviert oder Zugang mit **SPID** zu haben.
- https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1027004

Südtiroler Gemeindenverband

Estratto tavolare e catastale gratuito

Ai fini della compilazione della Sua dichiarazione dei redditi / dell'ISEE, Lei deve essere a conoscenza dei dati del catasto e del libro fondiario relativi ai Suoi immobili.

Utilizzando il servizio online della rete civica dell'Alto Adige Lei ottiene gratuitamente **un documento valido con tutte le necessarie informazioni** (visure catastali terreni e fabbricati, visura libro fondiario). Anche le planimetrie del catasto fabbricati sono **disponibili gratuitamente.**

Con questo servizio online ora non è più necessario recarsi di persona presso gli uffici dei comuni / del catasto / del libro fondiario per ottenere la stampa della visura del catasto e del libro fondiario relativa ai propri immobili dietro il pagamento di una tariffa.

Presupposti d'accesso:
- essere intestatario di uno o più immobili, iscritti al catasto fabbricati o al catasto fondiario in provincia di Bolzano;
- avere attivato la Carta Provinciale dei Servizi o **SPID**
- https://civis.bz.it/it/servizi/servizio.html?id=1027004

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

ATTO

5-TAGE-WOCHE

GESCHÄFTSFÜHRER*IN
DIRETTORE

KOCH*IN
CUOCO*A

BARIST*IN
BARISTA

SERVICEMITARBEITER*IN
CAMERIERI

PÂTISSIER
PATISSIER

REINIGUNGSKRAFT
CAMERIERA AI PIANI

* Ehemaliger Stubenruss

OPENING SPRING 2022

SUITES & CUISINE

Gut Essen, gut Trinken, ehrliche Gastfreundschaft.

Zusammenkommen in Innichen. Das Einfache schätzen,

authentische Räume bewohnen, aufblicken zum Haunold.

Hinter allem steckt Qualität und Handwerkskunst.

Hinter jeder Ingredienz steckt Wertschätzung.

Respekt vor Mensch, Tier und Natur.

Nur wenn jede Zutat stimmt, wird das Ganze außergewöhnlich.

Innichen / Dolomiten · +39 0474 913440 · info@attosuites.com

Öffentlicher Grillplatz auf dem Pizach-Platzl

Innichen startet die Grillsaison und stellt den Bürger*innen einen kostenlosen öffentlichen Grillplatz zur Verfügung.

Nach der Premiere im letzten Jahr, kann auch heuer wieder vom 1. Juni bis 30. September auf dem Pizach-Platzl gegrillt werden. Die Nachfrage und die Rückmeldungen im letzten Jahr waren ausgezeichnet. Aus diesem Grund gibt es für den öffentlichen Grillplatz eine Neuauflage mit verbessertem Service: Es wurde eine mobile WC-Anlage inklusive Reinigung organisiert.

Der umzäunte Platz bietet eine überdachte Grillstelle, Tische und Bänke sowie eine Trinkwasserstelle. In den heißen Mittagsstunden spenden die hohen Bäume Schatten, am Nachmittag ist die Sonne wohltuend. Der Grillplatz ist leicht erreichbar, Autos können am Parkplatz in der Pizachstraße abgestellt werden.

Der öffentliche Grillplatz kann für private Feste kostenlos genutzt werden, lediglich eine Kaution von 150 Euro ist in bar bei der Reservierung im Büro der Ortspolizei zu hinterlegen. Die Holzkohle müssen Nutzer selbst mitbringen und es darf ausschließlich am Grill gegrillt werde, andere Feuer sind nicht gestattet. Nach der Feier ist alles aufzuräumen und zu säubern, Müll muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Musik ist ohne Verstärker erlaubt, unnötiger Lärm ist – insbesondere ab 22 Uhr – zu vermeiden, ab 24 Uhr gilt Nachtruhe.

Reservierungen können bei der Ortspolizei von Montag bis Freitag von 8.45 bis 10 Uhr und Donnerstagnachmittag von 15 bis 16 Uhr vorgenommen werden.

Wir wünschen allen eine schöne Grillfeier und hoffen auf einen angenehmen Sommer mit lauen Abenden.

Vize-Bürgermeister Harald Kraler

Area barbecue pubblica in località Pizach

San Candido dà il via alla stagione delle grigliate mettendo gratuitamente a disposizione della popolazione un'area barbecue pubblica.

Dopo la "prima" dello scorso anno, anche quest'anno dal 1° giugno al 30 settembre si potranno organizzare grigliate in località Pizach. La domanda e i feedback dello scorso anno sono stati eccellenti. Per tale motivo l'area barbecue pubblica è stata rivisitata e migliorata, con l'installazione di un WC mobile autopulente.

Il piazzale recintato dispone di una postazione barbecue coperta, tavoli e panche e di un punto di erogazione acqua potabile. Nelle calde ore meridiane gli alberi ad alto fusto offrono ombra, mentre nel pomeriggio il tepore del sole è piacevole. L'area barbecue si raggiunge con facilità, le auto possono sostare nel parcheggio di Via Pizach.

L'area barbecue pubblica può essere utilizzata gratuitamente per feste private, basta depositare all'atto della prenotazione una cauzione di 150 Euro in contanti presso l'ufficio della Polizia locale. Gli utenti devono portarsi la carbonella e per grigliare si può utilizzare esclusivamente la postazione barbecue, non è consentito accendere altri fuochi. Finita la festa occorre sgombrare e pulire tutta l'area e i rifiuti devono essere correttamente smaltiti. È ammessa la musica senza l'uso di amplificatori e sono da evitare i rumori inutili, in particolare dalle ore 22. Dalla mezzanotte si è tenuti al rispetto della quiete notturna.

Le prenotazioni si possono effettuare presso la Polizia locale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.45 alle ore 10 ed il giovedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16.

Auguriamo a tutti piacevoli barbecue e speriamo in un'estate gradevole con serate miti.

Vicesindaco Harald Kraler

Gratis Parken

Auf den Parkplätzen beim Pflegplatz und beim Außerkirchl sind die ersten 30 Minuten parken kostenlos und können für einen Kurzaufenthalt, Behördengänge, Friedhofsbesuche, usw. genutzt werden. Beim Sozialzentrum ist die erste Stunde gebührenfrei, am Parkplatz Ost sind drei Stunden kostenlos.

Der entsprechende Parkschein ist beim Parkautomaten auszuwählen und im Auto gut sichtbar anzubringen.

Referent Peter Fuchs

Pflegplatz
Piazza del Magistrato

Parcheggio gratuito

In Piazza del Magistrato e nei pressi della Cappella San Sepolcro i primi 30 minuti di parcheggio sono gratuiti e possono essere utilizzati per soste brevi, per provvedere ai necessari adempimenti presso gli uffici pubblici, visite al cimitero, ecc. Presso il Centro Sociale la prima ora di parcheggio è gratuita e presso il parcheggio Est 3 ore.

Il biglietto di parcheggio corrispondente deve essere selezionato dal parchimetro ed esposto visibilmente sul cruscotto della macchina.

Assessore Peter Fuchs

Sozialzentrum Hochpustertal | Centro Sociale Alta Pusteria

Sicherheitskonzept für Öffentliche Veranstaltungen

Mit Beschluss Nr. 6 – TO – 37/21 vom 30.09.2021 hat der Gemeindeausschuss Herrn Per. Ind. Arnoldo Dantone mit der Ausarbeitung eines allgemeinen Sicherheitsplanes bzw. eines Sicherheitskonzeptes für die Durchführung von Veranstaltungen im Freien beauftragt.

Gemäß geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss der Standort einer Veranstaltung so gewählt werden, dass je nach Art der geplanten Veranstaltung die öffentliche Ordnung, Sicherheit und Ruhe gewährleistet sind.

Der Standort ist als geeignet zu betrachten, wenn dessen Ausstattung, Brandschutz- und Sicherheitsvorkehrungen, als auch die hygienische und verkehrstechnische Beschaffenheit so gestaltet sind, dass keine Gefahr für die Unversehrtheit von Personen besteht und dass die Umgebung nicht gefährdet oder belästigt wird.

Aufgrund dieser Tatsache und dem daraus resultierenden bürokratischen, sowie finanziellen Mehraufwand für Veranstalter und Vereine, hat der Gemeindeausschuss beschlossen, für die öffentlichen Veranstaltungen im Freien, welche jährlich auf dem Pflegplatz, dem Musikpavillon sowie der Atto Straße in Innichen, dem Festplatz bei der Grundschule in Vierschach, sowie dem Festplatz in Winnebach stattfinden, einen allgemeinen Sicherheitsplan bzw. ein Sicherheitskonzept ausarbeiten zu lassen. Für einen Betrag von 7.540,00 Euro (+ 5%, + MwSt.) erhielt Herr Per. Ind. Arnoldo Dantone den Zuschlag.

Dieser Sicherheitsplan bzw. das Sicherheitskonzept kann von den jeweiligen Veranstaltern und Vereinen genutzt und verwendet werden, wodurch sich der Veranstalter somit den bürokratischen und finanziellen Mehraufwand für die Erstellung erspart. Es handelt sich bei diesem Beschluss um eine Maßnahme zur Unterstützung von Vereinen und Veranstaltern bei der Organisation und Abhaltung von Festen und Veranstaltungen in unserem Gemeindegebiet.

Der Großteil der Festveranstaltungen in unserer Gemeinde findet auf genannten Örtlichkeiten statt. Bei Bedarf kann der Sicherheitsplan in einem zweiten Moment für weitere Örtlichkeiten oder Festplätze ausgearbeitet bzw. erweitert werden.

Für Veranstaltungsorte, welche sich außerhalb der genannten Örtlichkeiten befinden, muss der Veranstalter weiter wie bisher auf eigene Kosten einen sog. Allgemeinen Sicherheitsplan bzw. ein Sicherheitskonzept für die Veranstaltung erstellen lassen. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 87/20 vom 24.02.2020 ist Herr Per. Ind. Arnoldo Dantone, mit Sitz in St. Lorenzen (BZ), Brunecker Straße Nr. 21/A, als Gemeindetechniker, für den Zeitraum vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2022 ernannt worden und zwar zu einem Stundenhonorar von 70,00 Euro (+5% + MwSt. + Kilometergeld).

Der zuständige Gemeindebedienstete Fabio Gasperini, sowie auch der Bürgermeister und die Gemeindereferenten/in, stehen diesbezüglich bei Fragen oder Unklarheiten gerne zur Verfügung.

Gemeindeausschuss

Stimmzähler und Wahlsprengelvorsitzende gesucht

Die Gemeinde ist stets bestrebt, möglichst umfangreiche Stimmzähler-Verzeichnisse und Wahlsprengelvorsitzende-Verzeichnisse zu führen, um für zukünftige Wahlen und Volksbefragungen/Referenda bestens vorbereitet zu sein.
Aus diesem Grund sind alle interessierten Personen zu jedem Zeitpunkt herzlich eingeladen, unverbindlich Kontakt mit dem Wahlamt der Gemeinde aufzunehmen um diesbezüglich Informationen zu erhalten und im Anschluss daran, falls konkretes Interesse besteht, einen Antrag um Eintragung in das Stimmzählerverzeichnis und/oder Wahlsprengelvorsitzendeverzeichnis einzureichen.

Antrag Eintragung Verzeichnis Wahlsektionsvorsitzende sowie Antrag Eintragung Verzeichnis Stimmzähler unter folgendem Link abrufbar:
https://bit.ly/3LCSkjj

Gemeindeausschuss

Misure di sicurezza per eventi pubblici

Con delibera n. 6 – TO – 37/21 del 30.09.2021 la Giunta comunale ha commissionato al Per. Ind. Arnoldo Dantone l'elaborazione di un piano generale di sicurezza o misure di sicurezza per lo volgimento di manifestazioni all'aperto.

Ai sensi dell'art. 6 della L.P. 13/1992 e s.m. e i., il luogo di svolgimento di una manifestazione dev'essere scelto in modo tale che, in relazione al tipo di evento in programma, garantisca l'ordine pubblico, la sicurezza e la quiete pubblica.

Sono da considerarsi idonei i luoghi in cui le caratteristiche delle strutture, dei dispositivi antincendio e di sicurezza nonché dell'igiene e della circolazione stradale non rappresentino fonti di pericolo per l'incolumità delle persone ovvero di pericolo o di disturbo per gli ambienti circostanti.

A seguito di ciò e dei maggiori oneri burocratici e finanziari che ne derivano a carico di organizzatori e associazioni, la Giunta comunale ha deciso di fare predisporre un piano generale di sicurezza o misure di sicurezza per le manifestazioni pubbliche all'aperto che ogni anno si tengono in Piazza del Magistrato, presso il Padiglione della Musica e in Via Atto a San Candido, nel piazzale delle feste alla scuola elementare di Versciaco e nel piazzale delle feste di Prato alla Drava. Si è aggiudicato l'incarico, per un importo di 7.540,00 Euro (+ 5%, + IVA), il Per. Ind. Arnoldo Dantone.
Il piano o le misure di sicurezza possono essere utilizzati dai vari organizzatori e dalle associazioni, che così possono risparmiare i maggiori oneri burocratici e finanziari necessari per redigerli autonomamente. Con questa delibera si intende sostenere organizzatori e associazioni nell'organizzare e svolgere feste e manifestazioni sul territorio del nostro Comune. Gran parte degli eventi nel nostro Comune si svolge nei luoghi prima indicati. All'occorrenza il piano di sicurezza potrà essere rivisto o integrato in un secondo momento per coprire altre ubicazioni o piazzali.

Per luoghi di svolgimento che non rientrino tra quelli indicati, gli organizzatori dovranno come prima predisporre a proprie spese un cosiddetto piano generale di sicurezza o misure di sicurezza per il rispettivo evento. Con delibera della Giunta comunale n. 87/20 del 24.02.2020, il Per. Ind. Arnoldo Dantone, con sede a San Lorenzo di Sebato (BZ), Via Brunico 21/A, è stato nominato tecnico comunale per il periodo dal 01.01.2020 al 31.12.2022, per un compenso orario di 70,00 Euro (+5% + IVA + rimborso chilometrico).

Il dipendente comunale competente Fabio Gasperini, il Sindaco e gli Assessori restano a tale riguardo a disposizione per qualsiasi dubbio o domanda.

Giunta Comunale

Cercasi scrutatori e presidenti di seggio elettorale

Il comune si sforza sempre di mantenere l'albo degli scrutatori e l'albo dei presidenti di seggio elettorale più ampio possibile al fine di essere preparati al meglio per le future elezioni e referendum.
Per questo motivo tutte le persone interessate sono cordialmente invitate in qualsiasi momento a contattare senza impegno l'ufficio elettorale del comune per ottenere informazioni in merito e successivamente in caso di interesse concreto da parte della persona di presentare una domanda di iscrizione nell'albo degli scrutatori e/o nell'albo dei presidenti di seggio elettorale.

Domanda iscrizione albo dei presidenti di seggio elettorale e domanda iscrizione albo degli scrutatori disponibile sotto il segutente link:
https://bit.ly/3sHkpxm

Giunta Comunale

Die Natur geht uns alle an!

Hausmüllsammlung
Dienstag bei den Sammelstellen

Kartonagensammlung
Donnerstag bei den Sammelstellen
Mittwoch, 1. Juni anstelle Donnerstag, 2. Juni

Recyclinghof
Private-Haushalte:
Dienstag 17:30–20 Uhr und Samstag 14–17 Uhr
Betriebe-Geschäfte-Handwerker-Bauern:
Montag 15–17 Uhr; Mittwoch 18–10 Uhr und Freitag 7:30–9:30 Uhr
Geschlossen an den Montagen 18. April, 25. April und 6. Juni

Mülldeponie Toblach
(Tel. 0474 972979)
Montag, Mittwoch und Freitag 8–12 Uhr
zusätzlich am 1. Samstag im Monat 8–12 Uhr

Sammelstellen für Grünabfälle
Ab 16.04.2022: Dienstag und Donnerstag: 16–18 Uhr, Samstag: 14–17 Uhr
An Feiertagen bleiben die Sammelstellen geschlossen.
Zugelassene Abfälle: Grasschnitt, Laub, Baum- und Strauchschnitt

Alt- und Bratfettsammlung
26., 28. und 29. April und 2. Mai 2022
Informationen: Dabringer GmbH: Tel. 0472 979700
E-Mail info@dabringer.it

La natura deve stare a cuore a tutti!

Raccolta dei rifiuti casalinghi
martedì presso i punti di raccolta

Raccolta dei cartoni
giovedì presso i punti di raccolta
mercoledì 1 giugno a posto del giovedì 2 giugno

Centro di riciclaggio
privati:
martedì ore 17:30–20 e sabato ore 14:00–17
aziende-negozi-artigiani-agricoltori:
lunedì ore 15–17; mercoledì ore 8–10 e venerdì ore 7:30–09:30
chiuso i lunedì 18 aprile, 25 aprile e 6 giugno

Discarica di Dobbiaco
(Tel. 0474 972979)
lunedì, mercoledì e venerdì ore 8–12;
inoltre ogni 1° sabato del mese ore 8–12

Punti di raccolta per rifiuti verdi
Dal 16.04.2022: martedì e giovedì: ore 16–18, sabato: ore 14–17
Nei giorni festivi i punti di raccolta rimangono chiusi.
rifiuti consentiti: erba, foglie, resti di potatura di alberi e arbusti

Raccolta olii usati e di cucina
26, 28 e 29 aprile e 2 maggio 2022
informazioni: Dabringer SRL: Tel. 0472 979700
E-Mail: info@dabringer.it

fundinfo.it DEIN FUNDBÜRO

Fahrrad	abgegeben am 25.01.2022
Brille	abgegeben am 04.02.2022
Verschiedene Schlüssel	

Die angeführten Gegenstände werden demjenigen ausgehändigt, der in der Lage ist, sich als ihr Eigentümer auszuweisen, und zwar gegen Einsatz der Spesen und Bezahlung des gesetzlichen Finderlohns.

Gemeindepo lizei (Erdgeschoß 1. Tür rechts):
Tel. 0474 916620 · E-Mail: www.fundbüro.it
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8.45-10 Uhr und Montag-Donnerstag 15-16 Uhr

oggettitrovati.it UFFICIO OGGETTI SMARRITI

Bicicletta	consegnato il 25.01.20221
Occhiale	consegnato il 04.02.2022
Diverse chiavi	

Gli oggetti di cui sopra verranno consegnati a chi dimostrerà di esserne il legittimo proprietario, dietro pagamento delle spese sostenute nonché del premio spettante al rinvenitore.

Polizia Municipale (pianoterra 1a porta a destra):
Tel. 0474 916620, E-Mail: www.oggettitrovati.it
Orario d'apertura: lunedì-venerdì ore 8.45-10 e lunedì-giovedì ore 15-16

Telefonverzeichnis & Öffnungszeiten | Elenco telefonico ed orari d'apertura

Sekretariat und Bürgerdienste • Segreteria e servizi al cittadino			Fax 0474 914099
bis/fino 30.04.: MO-FR | LU-VE 8.45-12.15 - DO | GI 15-16.30 **| ab/dal 01.05.2022:** MO-DO / LU-GI 8.45-12.15 - MO | LU 17-18 - FR / VE 8-12			
Michael Happacher	Tel. 0474 916622	michael.happacher@innichen.eu	michael.happacher@sancandido.eu
Astrid Gutwenger	Tel. 0474 912545	astrid.gutwenger@innichen.eu	astrid.gutwenger@sancandido.eu
Anna Maria Tschurtschenthaler	Tel. 0474 912315	annamaria.tschurtschenthaler@innichen.eu	annamaria.tschurtschenthaler@sancandido.eu
Susanne Niederkofler	Tel. 0474 912318	susanne.niederkofler@innichen.eu	susanne.niederkofler@sancandido.eu
Lizenzen, Protokoll und Zustellungen • Licenze, protocollo, notifiche			Fax 0474 914099
Fabio Gasperini	Tel. 0474 916683	fabio.gasperini@innichen.eu	fabio.gasperini@sancandido.eu
Buchhaltung und Ökonomat • Contabilitá ed economato			Fax 0474 914099
Barbara Burgmann	Tel. 0474 912317	barbara.burgmann@innichen.eu	barbara.burgmann@sancandido.eu
Carmen Baur	Tel. 0474 916619	carmen.baur@innichen.eu	carmen.baur@sancandido.eu
Ulrike Pernstich	Tel. 0474 912317	ulrike.pernstich@innichen.eu	ulrike.pernstich@sancandido.eu
Katja Hofer	Tel. 0474 916619	katja.hofer@innichen.eu	katja.hofer@sancandido.eu
Steuern und Personal • Tributi e personale			Fax 0474 914099
Massimo Filippozzi	Tel. 0474 916682	massimo.filippozzi@innichen.eu	massimo.filippozzi@sancandido.eu
Edeltraud Maurer	Tel. 0474 912316	edeltraud.maurer@innichen.eu	edeltraud.maurer@sancandido.eu
Technischer Dienst • Servizio tecnico			Fax 0474 914099
Geom. Hannes Furtschegger	Tel. 0474 916684	hannes.furtschegger@innichen.eu	hannes.furtschegger@sancandido.eu
Peter Paul Klocker	Tel. 0474 916685	peterpaul.klocker@innichen.eu	peterpaul.klocker@sancandido.eu
Demographische Dienste • Servizi demografici			Fax 0474 912314
Christian Ortner	Tel. 0474 912544	christian.ortner@innichen.eu	christian.ortner@sancandido.eu
Friedrich Egger	Tel. 0474 912544	friedrich.egger@innichen.eu	friedrich.egger@sancandido.eu
Ortspolizei • Polizia comunale			Fax 0474 912314
MO-FR | LU-VE 8.45-10 • MO-DO | LU-GI 15-16			
Karin Oberhammer	Tel. 0474 916686	karin.oberhammer@innichen.eu	karin.oberhammer@sancandido.eu
Carl Schmidbauer	Tel. 0474 916620	carl.schmidbauer@innichen.eu	carl.schmidbauer@sancandido.eu
Harald Unterlechner	Tel. 0474 916686	harald.unterlechner@innichen.eu	harald.unterlechner@sancandido.eu
Bibliothek • Biblioteca			Fax 0474 912319
MO+DI+DO | LU+MA+GI 10-11.30 + 14-17.30 • MI | ME 14-17-30 • FR | VE 10-11.30 + 17-19			
Brigitte Stabinger	Tel. 0474 914338	brigitte.stabinger@innichen.eu	brigitte.stabinger@sancandido.eu
Silvia Nöckler	Tel. 0474 914338	silvia.noeckler@innichen.eu	silvia.noeckler@sancandido.eu

Erscheinungstermine Gemeindeblatt

Mitte Februar	Redaktionsschluss: 20. Jänner
Mitte April	Redaktionsschluss: 20. März
Mitte Juni	Redaktionsschluss: 20. Mai
Mitte Oktober	Redaktionsschluss: 20. September
Mitte Dezember	Redaktionsschluss: 20. November

Kostenlose Zusendung an alle Haushalte in Innichen und an alle Interessierten in Südtirol • Italien (außerhalb Südtirol) 10 Euro/Jahr, Europa 20 Euro/Jahr, außerhalb Europa 40 Euro/Jahr

Edizioni del bollettino d'informazione

Metà febbraio	chiusura redazione: 20 gennaio
Metà aprile	chiusura redazione: 20 marzo
Metà giugno	chiusura redazione: 20 maggio
Metà ottobre	chiusura redazione: 20 settembre
Metà dicembre	chiusura redazione: 20 novembre

Spedizione gratuita a tutte le famiglie di San Candido e tutti gli interessati dell'Alto Adige • Italia (ecc. Alto Adige) 10 Euro/anno, Europa 20 Euro/anno, fuori Europa 40 Euro/anno

IMPRESSUM

Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Innichen,
registriert beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 20 vom 04.12.2000
Verantwortlicher im Sinne des Pressegesetzes: Hannes Senfter
Zusammenstellung und Koordination: Herbert Watschinger
Grafik und Druck: Kraler Druck+Grafik, Brixen/Vahrn
Auflage: 2.100 Exemplare
Abgabe Unterlagen: Sekretariat der Gemeinde Innichen,
e-mail: der.innichner@innichen.eu

COLOFONE

Editore e proprietario: Comune di San Candido,
registrato presso il Tribunale di Bolzano con decreto n. 20 del 04.12.2000
Direttore responsabile ai sensi della legge stampa: Hannes Senfter
Composizione e coordinazione: Herbert Watschinger
Grafica e stampa: Kraler Druck+Grafik, Bressanone/Varna
Tiratura: 2.100 copie
Consegna materiale: segreteria del comune,
e-mail: der.innichner@innichen.eu

Gemeinde-ausschuss

Giunta comunale

Bürgermeister Klaus Rainer

Sindaco Klaus Rainer

Telefon: 0474 916621 · **E-Mail:** kr@innichen.eu
Sprechstunden: Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr · **Appuntamento incontro:** lunedì a venerdì ore 10 alle ore 12

Zuständigkeiten:
- Rechnungswesen, Finanzen, Steuern und Gebühren
- Zivilschutz
- Raumordnung und privates Bauwesen
- Vermögen
- Geförderter Wohnbau
- Krankenhaus
- Repräsentationstätigkeit
- Friedhöfe
- Allgemeine Angelegenheiten
- Italienische Schule und Schuldienste
- Italienische Kultur
- Allgemeine Belange der italienischen Sprachgruppe

Competenze:
- Contabilità, finanze, imposte e tasse
- Protezione civile
- Urbanistica ed edilizia privata
- Patrimonio
- Edilizia abitativa agevolata
- Ospedale
- Attività di rappresentanza
- Cimiteri
- Affari generali
- Scuola italiana e servizi scolastici
- Cultura italiana
- Affari generali del gruppo linguistico italiano

Vizebürgermeister Harald Kraler

Vicesindaco Harald Kraler

E-Mail: hk@innichen.eu

Zuständigkeiten:
- Energie
- Wasserdienst
- Sport und Freizeit, Naherholungszonen
- Kunst und Kultur
- Umwelt und Grünanlagen

Competenze:
- Energia
- Servizio idrico
- Sport e tempo libero, zone ricreative
- Arte e cultura
- Ambiente ed impianti verdi

Referent Peter Fuchs

Assessore Peter Fuchs

E-Mail: pf@innichen.eu

Zuständigkeiten:
- Verkehrswesen und Transport, Beschilderung und Markierung
- Fußgängerzone
- Industrie, Handwerk, und Handel
- Ansiedelungen in Gewerbegebieten
- Abfallwirtschaft und Recyclinghof

Competenze:
- Viabilità e trasporto, segnaletica
- Zona pedonale
- Industria, artigianato e commercio
- Insediamenti in zone produttive
- Gestione dei rifiuti e centro di riciclaggio

Sprechstunde: Terminvereinbarung im Sekretariat, Tel. 0474 912543 oder 0474 912315
Appuntamento incontro: ufficio segreteria, tel. 0474 912543 oppure 0474 912315

Marktgemeinde Innichen

Pflegplatz 2 · 39038 Innichen (BZ)
info@innichen.eu · www.innichen.eu

Comune di San Candido

Piazza del Magistrato 2 · 39038 San Candido (BZ)
info@sancandido.eu · www.sancandido.eu

Referent Matthias Joas

Assessore Matthias Joas

E-Mail: mjoas@innichen.eu

Zuständigkeiten:
- Fremdenverkehr
- Messen und Märkte
- Marketing / Öffentlichkeitsarbeit
- Lizenzen
- Allgemeine, keinem anderen Referenten zugeordnete Belange der Fraktion Vierschach
- Personal
- Demografische Dienste
- Vereinswesen
- Partnerschaften

Competenze:
- Turismo
- Fiere e mercati
- Marketing / relazioni pubbliche
- Licenze
- Affari generali della Frazione di Versciaco, non assegnati ad altro assessore
- Personale
- Servizi demografici
- Associazioni
- Gemellaggi

Referent Emanuel Patzleiner

Assessore Emanuel Patzleiner

E-Mail: ep@innichen.eu

Zuständigkeiten:
- Land- und Forstwirtschaft
- Technischer Dienst
- Straßenwesen und Bauhof
- Breitband
- Schneeräumung
- Öffentliche Beleuchtung

Competenze:
- Agricoltura e silivcultura
- Servizio tecnico
- Strade e cantiere comunale
- Banda larga
- Sgomero neve
- Illuminazione pubblica

Referentin Rosmarie Rienzner

Assessora Rosmarie Rienzner

E-Mail: rr@innichen.eu

Zuständigkeiten:
- Deutsche Schule und Schuldienste
- Kindergärten
- Familie, Jugendliche und Senioren
- Soziale Angelegenheiten
- Alten- und Pflegeheim
- Altenwohnungen
- Allgemeine, keinem anderen Referenten zugeordnete Belange der Fraktion Winnebach

Competenze:
- Scuola tedesca e servizi scolastici
- Scuole materne
- Famiglia, giovani e anziani
- Affari sociali
- Casa di riposo e di cura
- Alloggi per anziani
- Affari generali della Frazione di Prato alla Drava, non assegnati ad altro assessore

Sprechstunde: Terminvereinbarung im Sekretariat, Tel. 0474 912543 oder 0474 912315
Appuntamento incontro: ufficio segreteria, tel. 0474 912543 oppure 0474 912315

Werbemitteilung / Messaggio pubblicitario

Platz für **deine Fragen.**

Zum Beispiel beim Beratungsgespräch.
Reden wir drüber.

Spazio alle **tue domande.**

Ad esempio durante la consulenza.
Parliamone.

Eine gute Bank versteht die Wünsche und Möglichkeiten ihrer Kunden, sieht die persönliche Situation ganzheitlich und berät mit Weitblick. Egal ob es sich dabei um die eigene Absicherung handelt, um eine Investition oder das optimale Sparprogramm. Reden wir drüber.
www.raiffeisen.it

Una buona banca comprende i desideri e le possibilità dei suoi clienti, considera la loro situazione personale nel suo insieme e li consiglia con lungimiranza. Non importa se si tratta della loro sicurezza, di un investimento o di un piano di risparmio. Parliamone. **www.raiffeisen.it**

Raiffeisen
Meine Bank
La mia banca